Солодарь Цезарь Самойлович

**ПЕЛЕНА**

*Драма-быль в двух частях с прологом и эпилогом*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Н а т а ш а — студентка медицинского института.

Г у р в и ч  Г р и г о р и й  И с а а к о в и ч — ее отец.

Р о з а  Е ф и м о в н а — ее мать.

М а р к  Б у р ш т е й н — аспирант.

Л а р и с а  Ж у р а в ч е н к о — однокурсница Наташи.

К о с т я — студент.

Б р а и л о в с к и й — человек неопределенных занятий.

Д е б о р а  Г р о й с — коммерсантка в Тель-Авиве.

М а р с е л ь — ее второй муж, намного моложе жены.

Э л ь з а  Г р и л ь — певица из бара «Глория».

Ш е ф — владелец бара.

Ч и н о в н и к  израильского учреждения.

Д и н а — израильская комсомолка.

П е р в ы й  с т а р и к — бывший одессит.

В т о р о й  с т а р и к — бывший лодзинец.

М о л о д ч и к  из экстремистской организации сионистов.

Д е в и ц а — его спутница.

П о б л е к ш а я }

М о л о д а я } проститутки.

О ф и ц и а н т к а, с к р и п а ч, п и а н и с т, у д а р н и к, к у т и л ы.

*В этой пьесе — впервые за многие годы драматургической работы — я не придумал ни одной судьбы, ни одной ситуации. В «Пелене» воспроизведены судьбы только тех бежавших из подвластного сионизму Израиля бывших советских граждан, с которыми я встречался за рубежом. И только те ситуации из их жизни о которых они мне рассказали. Эти трагические исповеди подтверждены документами, а также вынужденными признаниями израильской прессы и сионистских функционеров.*

*Приступая к работе, я заранее не планировал такого строгого документального отбора материала. Только прочитав написанное, я установил полную документальность «Пелены». Это дало мне право определить жанровую особенность пьесы несколько необычно, но вполне обоснованно: драма-быль.*

*Автор*

**ПРОЛОГ**

*Вечер самодеятельности. На эстраде студенческого клуба — Н а т а ш а  и  Л а р и с а. Они поют дуэтом песню Александры Пахмутовой «Молодость моя, Белоруссия». Шумный успех, аплодисменты. Девушки вторично выходят на поклон, они смущены. Выходит  К о с т я, конферансье концерта.*

К о с т я. Минуточку, будущие эскулапы и эскулапочки. Наташа Гурвич и Лариса Журавченко — совсем зелененькие первокурсницы. И, как вы прекрасно понимаете, еще не успели освоить испытанный метод подготовки к сессии по беспринципному, но железному принципу: ночью… *(Спохватился, всматривается в зал.)* Из профессуры в зале никого нет?.. Что? Аспирант просочился? Ну, аспирант еще сам экзамены толкает. Короче, железно запомните, Наташа и Лариса: ночью зубри, утром сдай, вечером забудь. Усекли?

*Наташа и Лариса отмахиваются.*

Удивляетесь?

*Девушки, убегают с эстрады.*

На третьем курсе перестанут удивляться!.. Так вот, будущие гиппократы и гиппократки, Наташа и Лариса с таким пылом готовятся к первой сессии, что песенный пыл в них временно погас. Поэтому они не подготовили к сегодняшнему концерту больше ни одного номера. Но не переживайте, будущие доктора и докторицы: у наших молодых коллежек впереди еще четыре с половиной курса. Поверьте старому волку институтского конферанса: они еще не раз покажут себя на институтской эстраде…

*Музыка.*

*З а т е м н е н и е.*

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ**

1

*Весенний вечер. Парк. Доносится голос Наташи, она поет шуточную песню студентов-медиков:*

*Любим зрелища — не так ли? —*

*В жанре драматическом.*

*Нас в театре ждут спектакли,*

*Но в анатомическом.*

*Приходят возвращающиеся с концерта  Н а т а ш а, Л а р и с а, К о с т я, М а р к. Они задорно поют припев:*

*Гип, гип, гип-ура*

*Потомкам Гиппократа!*

*Эх, будущие доктора —*

*Мощные ребята!*

Н а т а ш а. Клянусь Гиппократом, я дико устала! *(Садится на скамью под березкой.)*

К о с т я. Слава утомительна.

Л а р и с а. Хватит, Костя. *(Садится.)*

К о с т я. А что? Ночью во время бессонницы Наташу начнет точить червь сомнения: зачем она пошла в медицинский, а не в театральный. *(Марку.)* Представитель аспирантуры согласен?

М а р к. Голос у Наташи, честно говоря, не ай-ай-ай, но… *(Наташе.)* Знаешь такое понятие — артистизм?

Н а т а ш а. Марк, я счастлива, что буду врачом.

М а р к. Окончательно решила — детским?

Н а т а ш а *(лукаво)*. Думаешь, рассчитываю на поблажку, когда буду проходить у тебя педиатрическую практику?

М а р к. Практикой руководит профессор Микулич.

Л а р и с а. А скоро будете вы, девчонки с выпускного курса все знают.

К о с т я. Даже раньше ректора.

*Девушки аплодируют, смеются.*

М а р к. «Знают». Надо сначала закончить аспирантуру. И не просто закончить, а…

Л а р и с а. С блеском? Из-за этого вы бросили драмкружок?

М а р к. От чего-то нужно было отказаться.

Н а т а ш а. Я пошла бы в драмкружок. Но… но чтобы в спектакле было много музыки и песен.

М а р к. Не можешь без песен… Как моя мама. Хотя ей жилось гораздо трудней. И дед мой, рассказывала, не мог без песен. С характером был старик. Из грузчиков в наборщики выбился. В захудалую местечковую типографию где-то под Белостоком. Но зато приобщился к печатному слову — мечта у него была такая… «Типография наша маленькая, — говорил, — вот такусенькая, а туберкулез у меня — вот такой большущий». А когда в тюрьме жандармы избили, совсем плох стал. Но перед самой смертью успел увезти семью от белопанов. Сюда, в Советскую Белоруссию.

Л а р и с а. А за что его — в тюрьму?

М а р к. Тайком напечатал листовку белорусских подпольщиков… Да, уйму еврейских песен знал старик. И чаще всего пел про двух дочек. Песня вроде шуточная, а у мамы слезы на глазах.

Н а т а ш а. Ты не забыл?

М а р к. И не забуду. *(Напевает.)*

Ой, если еврей-бедняк имеет дочку —

Пусть она красавица на весь белый свет, —

Никто не берет ее в невесты.

А почему?

Потому что у отца денежек нет.

Но если еврей-богатей имеет дочку —

Пусть она косая и страшна на вид, —

Сам раввин к ней приходит сватом.

А почему?

Потому что папаша деньгами набит.

Ой, если еврей-бедняк задолжает

Домовладельцу пару монет,

Его на улицу выбрасывает пристав.

А почему?

Потому что у бедняка денежек нет.

Но если еврей-богатей не заплатит

В казначейство большой налог,

Присяжный поверенный его выручает.

А почему?

Потому что у богача денег мешок.

Н а т а ш а. Действительно, и смеяться хочется, и плакать.

К о с т я. Ну, старик, либо ты споешь это на следующем концерте, либо я больше не конферансье!

Л а р и с а *(Наташе)*. А ты совсем не знаешь еврейских песен?

Н а т а ш а. В детстве больше слышала белорусские. *(Марку.)* Мама часто брала меня с собой в деревню за Оршей. В гости к Прасковье Кондратьевне, вдове путевого обходчика.

Л а р и с а. Она помогла Наташиной маме в годы оккупации.

Н а т а ш а. Спасла маму. И бабушку спасла. Они бежали отсюда от гитлеровцев. Бабушка без сил свалилась на обочине. Мама — тогда совсем девочка — плакала над ней, уже слышала, как грохочут немецкие танки. И Прасковья Кондратьевна спрятала их. Если бы немцы нашли у нее евреек, не пощадили бы. Ни ее, ни дочку. Но она сказала бабушке: «Берта Бенционовна! Может быть, наши мужья воюют в одной роте. И если мой Пимен упадет раненый, разве ваш муж не вынесет его под пулями?» Мама, когда пряталась у Прасковьи Кондратьевны, даже не знала, как она прекрасно поет. Зато когда прогнали фашистов, песня полилась за песней. *(Напевает белорусскую народную песню.)*

*Марк подхватывает.*

Л а р и с а. Вы, оказывается, любите петь. А девочки говорят, Марк Бурштейн признавал только драму и в кружке был звездой первой величины.

М а р к. Уж и звездой…

К о с т я. Но в «Платоне Кречете» ты играл главную роль.

М а р к. «Кречет» у нас не получился. Вот как бывает: с современной пьесой, да еще о враче, не справились. А «Уриэля Акосту» сыграли раз пятнадцать…

К о с т я *(Ларисе)*. Старомодная пьеска. Конца восемнадцатого века.

М а р к *(горячо)*. И все равно публика горячо принимала. У нас была потрясающая Юдифь!

К о с т я. Ныне ухо-горло-нос в Могилеве.

Н а т а ш а. А врач Юдифь — тоже потрясающая?

М а р к. Юдифь — героиня в «Уриэле Акосте». А врач — Марина… Юдифь заставляют, нет, безуспешно пытаются заставить покориться обветшалым иудейским обрядам, ну, и выйти замуж за нелюбимого. А любит она Акосту. Как у Марины звучал монолог! «Ну как мне лгать всем существом моим, любить, когда я чувствую лишь холод, холодной быть, когда я так люблю!»

Н а т а ш а. Марк, я не читала «Акосту». Кто автор?

М а р к. Карл Гуцков. Я тебе дам книгу. Обрати внимание на потрясающий эпизод. Раввин отлучает Акосту от веры. Все подавлены, молчат. И только Юдифь смело выходит вперед и гневно бросает: «Ты лжешь, раввин!» Три слова. Но Марина так произносила их, что я…

К о с т я. Предупреждаю, девушки: талант Марины наш отставной активист самодеятельности способен прославлять часами. *(Ларисе.)* Прикажете проводить?

Л а р и с а. Прикажу. *(Встает со скамейки.)* До завтра.

М а р к. До свиданья.

К о с т я. Наташа, главное — без зазнайства. Учти, это грозит…

Л а р и с а. Хватит конферанса. *(Уходит с ним.)*

*Слышно, как они поют шуточную песню медиков.*

М а р к. Эту песню сочинил Костя. Нравится?

Н а т а ш а. Погоди. Ты этой Мариной был увлечен?

М а р к. Очень. На каникулы она уехала в родной совхоз, я — тут же за ней.

Н а т а ш а. В гости?

М а р к. На практику.

Н а т а ш а *(пытливо)*. И?

М а р к. И очень пришелся по сердцу… Ольге Константиновне и Петру Афанасьевичу. *(Смеется.)* Родителям — понравился. А дочке не очень… Да, в «Уриэле Акосте» еще есть…

Н а т а ш а. Как же все-таки ты расстался с Мариной? Ведь она тебе нравилась?

М а р к. Нравилась. И другие нравились…

Н а т а ш а. Значит, не такая уж я легкомысленная, если мне тоже нравились…

М а р к. Это была не любовь.

Н а т а ш а. Любить можно только одного? Ты уверен?

М а р к. И только одну. Вот с ней уже не расстаются.

Н а т а ш а. Некоторых наших выпускников послали в Африку. И в арабские страны. Ты бы поехал без нее?

М а р к. Не на всю жизнь посылают. Хотя мне, знаешь, было бы трудно даже несколько лет провести на чужбине. В самой экзотической стране… «Я б сдох, как пес, от ностальгии в любом кокосовом раю».

Н а т а ш а. Чьи стихи?

М а р к. Павла Когана.

Н а т а ш а. Того, кто написал песню про бригантину?

М а р к *(кивнул и тихо запел)*. «В самом синем флибустьерском море бригантина поднимает паруса».

Н а т а ш а. Здорово сказано: «Я б сдох, как пес, от ностальгии…»

М а р к. Так мог написать человек, который действительно не представляет себе, как можно… не то что жить, просто даже выжить на чужбине.

Н а т а ш а. Ностальгия — это и медицинское понятие?

М а р к. Конечно. Болезненная тоска по родине. Болезненная.

Н а т а ш а. А ревность? Тоже болезненное явление?

М а р к *(улыбаясь, разводит руками)*. Я в психиатрии всегда плавал. Экзамен еле-еле на четверку вытянул — чуть не плакала моя аспирантура.

Н а т а ш а *(поеживаясь)*. Холодно.

М а р к. Прости. *(Набрасывает ей на плечи пиджак.)*

Н а т а ш а *(после паузы)*. Ты целовался с Мариной?

М а р к. Нет. Конечно, нет.

Н а т а ш а *(порывисто целует Марка)*. До завтра. *(Уронив пиджак, убегает.)*

М а р к *(опомнился)*. Наталочка! *(Ответа нет.)* Наталочка!

*З а т е м н е н и е.*

2

*Квартира Гурвичей. Сначала эту комнату меблировали как гостиную. Но сейчас традиционная мебель отступила под натиском книг и спортивных принадлежностей: здесь царит Наташа. Несмотря на поздний час, комната ярко освещена. На столе, покрытом скатертью, фрукты, пирог, вино, три прибора. Осторожно открыв дверь, входит  Н а т а ш а. Туфли держит в руках — чтобы не разбудить родителей. Пораженная ярким светом и празднично накрытым столом, она застывает на пороге. Быстро входит  Г р и г о р и й  И с а а к о в и ч  Г у р в и ч. Одет парадно, радостно возбужден.*

Г у р в и ч. Наконец-то! *(Целует Наташу.)* Роза! Наташа пришла!

Н а т а ш а *(показывает на сервированный стол)*. Папа, ну зачем? Тебе же рано утром на работу. И не такое уж это событие…

*Вбегает  Р о з а  Е ф и м о в н а, она тоже нарядно одета.*

Р о з а. Наташенька! Наконец! У меня сердце чуть не выпрыгнуло.

Н а т а ш а. Лора в своем репертуаре. Конечно, позвонила вам и расписала: ваша дочь — вторая Зыкина! *(Смеется.)* А дочь — прирожденная эскулапочка! *(Пританцовывая, поет шутливую песенку студентов-медиков.)* Папочка, какая я сегодня счастливая! *(Обнимает отца, кружится с ним по комнате.)* И вовсе не от успеха на концерте. Лорка небось наговорила вам…

Р о з а. Лорочка не звонила.

Н а т а ш а. Зачем же вы закатили пир? *(Догадалась, улыбнулась.)* Опять премия? Папа, и грамота тоже.

Г у р в и ч *(пренебрежительно)*. Семечки.

Н а т а ш а *(просияла)*. Утвердили директором магазина?

Г у р в и ч. Наоборот. Через неделю я уже даже не «врио». Приходит новый директор. Молодая женщина. Молоко на губах не обсохло, но зато высшее образование!

Н а т а ш а. По специальности?

Г у р в и ч. Говорят, да… Но я уже не переживаю, дочка. Умные люди мне давно открыли глаза, почему меня не утверждают директором. С шестнадцатилетним стажем заместителя! С десятками премий и грамот! С вот таким перевыполнением плана!

Н а т а ш а. Папа, но ведь молодой специалист…

Г у р в и ч. Не надо утешать. Уже переболело. А сейчас пусть мне скажут: «Гурвич, вы назначаетесь директором всего «Мебельторга», — я отвечу: «Поздно, дорогие товарищи! Поздно. Никаких ваших повышений Гурвичу не нужно».

Н а т а ш а *(недоуменно)*. Что случилось?

Р о з а *(мужу, торжествующе)*. Скажи ей, наконец.

Г у р в и ч. Сейчас, дочка, все поймешь. *(Наливает вино в бокалы.)*

Н а т а ш а. Вино? С твоими почками?

Г у р в и ч. Доченька, сегодня я забыл про почки. *(С шутливой загадочностью.)* Тебе хотелось бы за границу?

Н а т а ш а. Очень! Я решила заранее вам не говорить, но на каникулы мы с Ларисой, может быть, махнем в Финляндию. На восемь дней!

Г у р в и ч. Уй-уй-уй, на целых восемь дней! И еще — может быть. А может и не быть.

Н а т а ш а. Папа, что с тобой?

Р о з а. Гриша, не мучай девочку, покажи ей письмо.

Г у р в и ч. Что — письмо. *(Торжествующе.)* Вызов.

Н а т а ш а. Какой вызов?

Г у р в и ч *(бережно достает из большого бумажника бумаги)*. Руки у тебя чистые? *(Осторожно передает Наташе.)* Только не помни.

Н а т а ш а (не глядя на письмо). Откуда?

Р о з а. Из Тель-Авива.

Г у р в и ч. Из столицы государства Израиль.

Н а т а ш а *(быстро просмотрев бумаги)*. Откуда взялась эта… Дебора Гройс?

Г у р в и ч *(переглянувшись с женой)*. Неужели мы никогда тебе не говорили про нашу тетю Двойру?

Р о з а. Папина троюродная сестра.

Г у р в и ч. Почти двоюродная.

Р о з а *(Наташе)*. И как она про тебя пишет! Вот, *(Читает.)* «Я безумно радоваюсь, — тетя забыла русский, она ведь уехала в Палестину еще до войны, — я безумно радоваюсь, что на карточку ваша Натуля выглядывает такая пикантная».

Н а т а ш а. «Пикантная». Мерзкое словечко.

Г у р в и ч. Подумаешь, слово. Главное, что тетя Дебора прислала нам вызов.

Н а т а ш а. В гости?

Г у р в и ч. Насовсем.

Н а т а ш а. И мне… И я?

Г у р в и ч *(смеется)*. Нет, нашу единственную доченьку мы бросим здесь.

Р о з а *(улыбаясь)*. Смотрю на тебя, Наташенька: ты иногда совсем еще дурочка.

Н а т а ш а. Зачем вы послали ей мою фотографию?

Р о з а. Мы не посылали.

Н а т а ш а. Но она же пишет…

Р о з а *(вспыхнула)*. Тебе мама говорит, мама: не посылали. *(Растерянно смотрит на мужа.)*

Г у р в и ч. Какая разница, кто послал. Нашелся хороший человек.

Н а т а ш а. Хороший человек, конечно, уже сам в Израиле?

Г у р в и ч *(опередив с ответом жену)*. Конечно.

Н а т а ш а. А я думала, он из шептунов.

Г у р в и ч. Что еще за шептуны?

Н а т а ш а. Недавно мы с Лоркой забежали к нам домой перехватить по бутерброду. На лестнице нас чуть не сбил с ног какой-то тип. Мы вначале подумали — жулик, так он улепетывал. Со страха даже тросточку выронил. А новый сосед с пятого этажа…

Р о з а. Который из Минска переехал?

Н а т а ш а. Он, он. Кричит: «Не смейте, зазывала проклятый, нашептывать мне про моих мифических родственников в Израиле! Посмеете еще раз явиться, я вас, шептуна, вниз головой с лестницы спущу! Сами отправляйтесь в ваш израильский рай!»

Г у р в и ч *(подает ей бокал)*. Выпей, дочка, за наше новое счастье.

Н а т а ш а *(не берет бокал)*. Мы не сможем жить на чужбине.

Г у р в и ч. Почему это на чужбине? На родине. Второй родине.

Н а т а ш а. Две родины? Такого не бывает…

Р о з а. Почему — две, девочка? Будет одна. Новая.

Н а т а ш а. И я должна бросить все?.. И всех!..

Г у р в и ч. Ты ж поедешь с родителями.

Р о з а. Отец и мать все-таки дороже всех. Что ты молчишь?

Н а т а ш а. Мама! Папа! Но как же покинуть все?.. Мамочка! *(Обнимает мать.)* Час тому назад я… я поняла, я люблю… Люблю прекрасного человека.

Р о з а. Еще сто двадцать пять раз полюбишь. В твоем возрасте, доченька…

Н а т а ш а *(отшатнувшись от нее, тихо)*. Никуда я не поеду.

Г у р в и ч. Что? *(Угрожающе.)* Ты что посмела сказать матери? *(Кричит.)* Мать и отец тебе жизнь отдают, они ради тебя… *(Задыхаясь от гнева.)* И ты, соплячка, смеешь мне…

Р о з а *(усаживает его)*. Не кричи на нее, Гриша. Влезь в ее шкуру. Комсомол, медицинский, спортобщество «Буревестник»… А тут еще парень, который кажется ей самым прекрасным на свете. Бросить все это девушке труднее, чем тебе твой магазин.

Г у р в и ч. Магазин не мой. Магазин — «Мебельторга». Мой будет у меня там.

Н а т а ш а. Неужели ты станешь… лавочником?

Р о з а. Стыдись, Наташа! Выбирай слова. Коммерсант…

Г у р в и ч. А меня и «лавочник» не обижает. Твой дедушка в Белостоке тоже держал собственную лавку. И это его не позорило. Он считался честным и порядочным. И делал добро людям… Откровенно говоря, не очень любил свой магазин, его больше тянуло к типографии. Но его отец, мой дед, оставил типографию старшему сыну.

Н а т а ш а *(встрепенулась)*. Где?

Г у р в и ч *(не понял)*. Что — где?

Н а т а ш а. Где у него была типография?

Г у р в и ч. А, того местечка уже, наверно, и на свете нет.

Н а т а ш а *(добиваясь точного ответа)*. Под Белостоком?

Р о з а *(укоризненно)*. Наташа! У нас такое событие, а тебя интересует какая-то прадедовская типография.

Н а т а ш а. Папа, ты не знаешь, в той типографии умер от туберкулеза наборщик?

Г у р в и ч. Доченька, в те годы сотни людей умирали от туберкулеза. Да еще в местечках.

Н а т а ш а *(словно про себя)*. Собственная типография…

Г у р в и ч. Да, собственная типография. Ну и что? Собственный завод. Собственная усадьба. Кто знает, может быть, у тебя… ну и у твоего мужа будет собственная больница.

Р о з а *(улыбаясь)*. Наташенька захочет, чтобы только детская. Правда, доченька?

Н а т а ш а *(как бы заново осознав весь ужас происходящего)*. Мамочка! Папа! Одумайтесь! Вы погубите себе жизнь! И мне!..

Г у р в и ч. Много ты знаешь. В Израиле — все для репатриантов. Все!

Н а т а ш а. Папа, репатриация — это возвращение на родину. А ты хочешь покинуть родину. Как эмигрант.

Р о з а. Ой, Наташа, не люблю я это слово — эмигрант.

Н а т а ш а. Да, мама, страшное слово. И страшная жизнь… А папа…

Г у р в и ч. Не учи отца. К нам заглянуло счастье, а ты… *(Вот-вот он поднимет на дочь руку.)* Ты, негодная…

Н а т а ш а *(исступленно)*. Не поеду! Не поеду!.. *(Плачет.)* Лучше умереть… Лучше умереть…

Г у р в и ч *(Розе)*. Полюбуйся на свою дочь.

Р о з а *(укоризненно)*. Гриша!.. *(Бросается к Наташе, гладит ее.)* Наша дочь поймет. Она у нас умница. *(Утирает слезы на лице дочери.)* Сейчас мы все сядем за стол… Видела, я на скорую руку испекла пирог?.. Садись, Гриша.

*Гурвич садится.*

Садись, Наташенька…

*Наташа стоит на месте.*

Что ж, за наше новое счастье, может быть, даже лучше выпить стоя… *(Подает Наташе бокал, который та машинально берет.)* Гриша, скажи хороший тост, как ты когда-то умел… Знаешь, доченька, когда я полюбила твоего папу? Когда он произнес тост в годовщину Победы… Ну, Гриша, мы слушаем тебя…

Г у р в и ч *(встает с бокалом в руке)*. Дорогая моя жена! Моя хорошая, милая дочка! У меня уже седые волосы, и я обязан вам сказать правду. Я решился на очень трудный шаг. Но в жизни бывают моменты, когда человек обязан быть решительным. Иначе… А, даже не хочется говорить, что может произойти иначе. Передо мной пример моего покойного отца. Когда в тридцать девятом к Белостоку подошли гитлеровцы, нашлись умники, которые хотели заморочить голову моему отцу. «Господин Гурвич, как это у вас хватает сердца бросить и магазин и дом — ведь в них вложили жизнь и ваш отец и вы сами». *(Наташе.)* Но твой дедушка бросил все — и мы вовремя перебежали на советскую землю. Мне было тогда тринадцать. Но я помню, как нас оплакивал сосед Эпштейн — «Аптекарские товары, парфюмерия и санитария». Его Дудик был мой одноклассник в коммерческом училище. И вот уже тридцать пять лет, как бедного Дудика сожгли в Освенциме, а я — спасибо моему покойному отцу за решительность! — я сижу со своей семьей в своей квартире и радуюсь, что через несколько недель мы начнем новую жизнь. А почему? Потому что мой отец вовремя перебежал сюда. Все надо делать вовремя, запомни, дочка! *(Поднимает бокал.)* Выпьем же за…

Н а т а ш а *(глухо)*. Я не поеду, папа.

Г у р в и ч *(стукнув кулаком по столу)*. Паршивая девчонка! Ты хочешь согнать меня в могилу?

Р о з а. Тише… Гриша, соседи могут подумать…

Н а т а ш а. Папа… Я… Папа… *(Слегка покачнувшись, выронила бокал на пол.)*

Р о з а *(бросилась к ней)*. Наташенька, успокойся, разбитое стекло — к счастью.

Г у р в и ч. «К счастью». *(Подбирает осколки.)* Кто сейчас у тебя купит хрустальный сервиз без одного бокала? Придется отдать за полцены — люди рады придраться к… Сами не знают, к чему, лишь бы дешевле.

Р о з а *(тревожно)*. Ты дрожишь, доченька! Гриша, она дрожит как лист.

Н а т а ш а *(еле слышно)*. Мама… пойду… лягу…

Р о з а. У тебя нет сил постелить. Идем… *(Обняв поникшую Наташу, ведет ее к двери.)*

Г у р в и ч *(хмуро)*. Постой, Наташа.

*Дочь и мать остановились.*

Ты должна знать. У нас в магазине через два месяца ревизия. Плановая. Раскроется недостача. Шесть тысяч без двух-трех сотен. Мои враги уж постараются взвалить на меня.

Р о з а *(обомлела)*. Гриша… Наташа, ты слышала?

Н а т а ш а. Слышала.

Г у р в и ч. И ноль внимания?

Н а т а ш а *(к ней как бы вернулись силы)*. Папа, надо, чтобы во всем разобрались до ревизии. Пусть увидят, что виноват не один ты. А мы пока соберем деньги. Мама, за мои два колечка и браслет дадут тысячи полторы?.. Папа, я бы на твоем месте завтра заявила, что…

Г у р в и ч. И на моем месте села бы в тюрьму. Думаешь, дочка, в компании сидеть в тюрьме веселее? *(Подошел к ней, пристально смотрит ей в глаза.)* Получается, если отбросить всякие фигли-мигли, ты не хочешь спасти отца от тюрьмы.

*Наташа молчит.*

Я правильно понял?

Р о з а. Гриша, она вся дрожит. Утром она скажет. Для нее нет дороже отца и матери… Идем, родная, приляг. *(Уходит, уводя дочь.)*

*Гурвич возвращается к столу. Бережно расправляет бумаги из Тель-Авива.*

Г у р в и ч *(досадливо)*. Таки посадила пятно… *(Всматривается, успокаивается.)* Не жир. А от слез следов не остается. *(Сложил бумаги, задумался. Вздохнул. Положил голову на стол.)*

*Возвращается  Р о з а, ее пугает поза мужа.*

Р о з а. Гриша!.. *(Бросается к нему.)* Тебе плохо?

Г у р в и ч *(отчужденно)*. Мне хорошо. *(Поднимает голову.)* Мне так хорошо, что… что лучше быть не может. Наша единственная дочка так обрадовала меня. Какая преданность! Она готова хоть каждый день носить мне передачи…

Р о з а. Гриша, недостачу ты выдумал? *(Пытливо.)* Для Наташи?

Г у р в и ч *(после паузы)*. Если бы так. *(Вздохнул.)* Нет, Роза, после ревизии можно ждать повестки от следователя.

Р о з а. Может быть, действительно, лучше внести в кассу?

Г у р в и ч. И приехать в Израиль голодранцами. «Здрасьте, дорогая Дебора, принимайте нас в чем мать родила».

Р о з а. Но у нее шикарный ресторан… И мы приедем совсем не голыми. У Наташеньки масса ненадеванных вещей. И отрезов тоже хватает…

Г у р в и ч *(удрученно)*. Да, показала твоя доченька свою преданность папочке.

Р о з а. Мы сами виноваты. Надо было заранее сказать ей, и она тоже ждала бы вызов. Ночами бы не спала, как мы с тобой.

Г у р в и ч. Что ты говоришь, Роза?! Она бы сразу бросилась в свой коллектив. И в магазин побежала бы. А там поднялся бы шум: сионизм, сионизм!

Р о з а. Гриша… *(Пытливо.)* Ты ведь не сионист, правда?

Г у р в и ч *(насмешливо)*. А ты знаешь, кто такие сионисты?

Р о з а. Почему же не знаю? Между нами, сионисты забрали землю у арабов и еще мучают их.

Г у р в и ч. Пропаганда… Есть хороший анекдот. Приезжают в Израиль такие, как мы с тобой, и спрашивают: «Скажите, кто считается сионистом?» Ему отвечают: «Сионист — это еврей, который дал деньги другому еврею, чтобы тот сманил в Израиль третьего еврея». Смешно, правда? Мне Браиловский рассказал.

Р о з а. Какое счастье, что Наташенька сейчас не застала здесь Браиловского.

Г у р в и ч. Да-да. Она узнала бы его. «Шептун» — придумают же словечко!

Р о з а. Он сам мог ляпнуть, что она в жизни еще лучше, чем на фотокарточке.

Г у р в и ч. Браиловский не из таких, кто ляпает с бухты-барахты.

Р о з а. Гриша… Деньги ты дал ему… из тех?..

Г у р в и ч *(хмуро)*. Запомни, Роза, Браиловский у меня не требовал ни копейки. Но не могу я быть свиньей. Человек вот уже несколько лет думает только о других. И, я уверен, тратит немало из собственного бумажника… Знаешь, что он сказал, когда я заставил его взять деньги? «Ваше будущее, Гурвич, уже у вас в кармане. А ваши деньги, может быть, помогут мне организовать вызов для менее решительного человека». *(Многозначительно.)* Между нами, я слышал, что Браиловский переписывается с Израилем совсем не по почте, а… *(Выразительно жестикулирует.)*

Р о з а *(улыбается)*. Еврейская почта, как в анекдоте.

Г у р в и ч. Скорее американская, как в жизни.

Р о з а. Наташа не так уж не права: таким, как Браиловский, давно пора уже быть в Израиле. Почему он не уезжает? Столько вызовов устроил, а сам… *(Запальчиво.)* Только не рассказывай мне детских баек, будто ему вреден израильский климат!

Г у р в и ч. Я не постеснялся — прямо спросил его…

Р о з а. Он поднял, конечно, визг.

Г у р в и ч. Нет, только усмехнулся. «Умные люди считают, что здесь, в Белоруссии, я пока полезнее Израилю, чем в самом Израиле…»

Р о з а. Словом, самый настоящий «двойной»!

Г у р в и ч *(резко)*. Что ты мелешь!

Р о з а *(поражена)*. Гриша, раньше ты так не разговаривал со мной…

Г у р в и ч. Извини, Розочка, я сегодня… какой-то…

Р о з а *(мягко)*. Ладно, ладно. Но твой Браиловский действительно «двойной» — в точности как сионисты требуют от каждого еврея. Допустим, человек живет в Румынии или во Франции, а ему велят: не забывай, что ты еще гражданин Израиля.

Г у р в и ч *(недовольно)*. Ты меня как будто спрашивала, что мне ответил Браиловский.

Р о з а. Спрашивала.

Г у р в и ч. Так вот: «Последним на берег сходит всегда капитан». Это его слова.

Р о з а. «Капитан». Спекулянт он с тросточкой, а не капитан! *(Пародирует Браиловского.)* «Мне совершенно случайно прислали модную дамскую сумочку. Если интересуетесь, могу вам, так и быть…»

Г у р в и ч. Тише! *(Опасливо поглядывает на дверь.)* Наплевать мне на его сумочки. Зато он сразу нашел нам в Израиле Дебору! И мигом провернул вызов. А в Израиль он уедет…

Р о з а. Когда?

Г у р в и ч *(резко)*. А ты чего суешь нос в чужие кастрюли!

Р о з а. Опять кричишь на меня?

Г у р в и ч. Извини, Роза. Но почему тебя так интересует, едет или не едет Браиловский?

Р о з а. Потому что… Гриша… *(Робко.)* А что, если нам тоже…

Г у р в и ч *(вспылил)*. Запела под Наташину дудочку! Она уже посеяла сомнение, да?

Р о з а. Браиловский посеял. Ну, а Наташе действительно трудно.

Г у р в и ч. Первое время будет трудно. А потом молодость возьмет свое.

Р о з а *(тихо)*. Гриша… Ты все обдумал? Боюсь, в тебе заговорил дедушка из Белостока.

Г у р в и ч *(горько)*. И это я слышу от тебя? *(Обреченно.)* Невезучий я… Замаячило такое счастье, весь вечер я как бы на крыльях — на́ тебе! Горе на мою голову!

Р о з а. С горем нужно переспать. Утром наша золотая девочка поймет, что мы хотим ей добра. Что мы едем ради нее. Что она будет там счастлива.

*З а т е м н е н и е.*

3

*Телефон-автомат неподалеку от вокзала. К автомату торопливо подходит  М а р к. В руке небольшой чемодан, через плечо перекинут плащ. Набирает номер. Ответа нет. Снова набирает.*

М а р к *(ему ответили)*. Извините, можно Наташу?.. Разве это не квартира Гурвичей?.. А вам не трудно сказать, где Наташа?.. Да, я уже дважды звонил… Вы правы, трижды. И вчера звонил… Что вы, я не скрываю. Пожалуйста: Бурштейн. Марк Бурштейн, аспирант мединститута… *(Поражен грубым ответом.)* Никаких фокусов, поверьте! Если бы я знал, где найти Наташу, я бы вас не беспокоил… Неужели вы не вери…

*На том конце провода бросили трубку. Марк растерян. Несколько секунд стоит с трубкой в руке. Посмотрел на часы и поспешно уходит.*

*К автомату подходит  Б р а и л о в с к и й. Ему около шестидесяти. Благообразная внешность, хорошо сшитый костюм.*

Б р а и л о в с к и й *(набирает номер)*. Магазин «Мебельторга»?.. Попрошу Гурвича… Да, Григория Исааковича… Спасибо. *(Через несколько секунд, подчеркнуто артикулируя.)* Григорий Исаакович, приветствую вас. Ну как, сегодня я уже могу, наконец, сделать этот важный звонок?.. «Кому, кому?» Вашей дочери, гражданин Гурвич… Не узнаете? *(Говорит обычным голосом.)* Браиловский говорит… Теперь узнали? *(Смеется.)* Ну так по какому номеру можно позвонить вашей Наташе?.. *(Зло.)* Ах, не стоит ей звонить? Знаете что, Гурвич! Если я сумел откопать вам в Израиле Дебору Гройс, то вашу строптивую доченьку я разыщу и без вашей помощи!.. Что? Записать номер? Вот так умнее… *(Записывает.)* Так… Квартира ее подруги по институту? На всякий случай, как зовут подругу?.. Лариса Журавченко… Что? Можете не волноваться, Наташе и в голову не придет, что ей звонит старый Браиловский. *(Снова артикулирует.)* Вы же, гражданин Гурвич, меня не узнали! *(Смеется, обычным голосом.)* Завтра позвоню, в это же время. Все. *(Вспомнил.)* Подождите! Почему же все-таки ваша дочь переехала к подруге?.. Ах, готовится к сессии. *(Жестко.)* Слушайте, Гурвич, а может быть, причина совсем другая — вы меня понимаете?.. Смотрите, Гурвич… До завтра. *(Повесил трубку, набирает номер и снова подчеркнуто артикулирует.)* Можно Ларису? А кто говорит?.. Тебя, Наташка, мне и надо. Слушай, убирайся вон из нашего института! И нечего тебе торчать в нашем городе. Чужая ты для нас, белорусов, понимаешь? В Израиле вашем поганом — вот где твое место, а у нас, в Белоруссии, мы тебе жить не дадим. И чем раньше ты уберешься, евреечка паршивая, тем…

*Наташа, видимо, бросила трубку.*

Клюнула.

*З а т е м н е н и е.*

4

*Полдень. Знакомый парк. В оркестре — музыкальная тема Наташи и Марка. Но приходят сюда не они, а встревоженная  Р о з а  Е ф и м о в н а. Остановилась у скамейки под березкой, где совсем недавно Наташа поцеловала Марка, кого-то ищет, хочет присесть, но замечает  Н а т а ш у, побледневшую и осунувшуюся.*

Р о з а *(обнимает дочь)*. Наташенька… Ой, какая ты бледная! *(Тянет ее к скамейке.)* Садись. *(Берет у нее портфель, кладет на скамейку.)* Ты нездорова?

Н а т а ш а *(машинально садится)*. Что ты, мама! Это просто от зубрежки. Лариса еще хуже выглядит. Первые экзамены — не шутка. *(Узнает березку над скамейкой, вскакивает.)* Сядем там! *(Указывает на другую скамейку.)* Там.

*Садятся.*

Н а т а ш а. Как папа?

Р о з а. Даже поседел за эти дни. *(Вздыхает.)* Дожил, нечего сказать: дочь ушла из дома, перебралась к подруге. *(Сдерживая слезы.)* А я должна встречаться с ней в парке, как ухажер.

Н а т а ш а. Мама, я завалю сессию — такая дома обстановка.

Р о з а. А из-за кого? *(Заметив нетерпеливое движение Наташи.)* Молчу-молчу. А насчет сессии — скажу по секрету — папа хвалит тебя. Ты обязательно получи справку, что за первый курс все полностью сдала. Это пригодится… там…

Н а т а ш а. Извини, мамочка, но я спешу… *(Смотрит на часы.)* Мы с Ларисой готовимся по одному конспекту — не могу подводить ее… О каких новостях ты говорила по телефону?

Р о з а. Сначала поешь. *(Роется в сумке.)* Курицу возьми с собой. И коржики, Лариса их обожает. *(Достает свертки.)* А бутерброды съешь при мне. *(Но вместо бутербродов вынимает книгу.)* А, черт! *(Бросает книгу в сумку.)*

Н а т а ш а *(заметив книгу)*. Что это?

Р о з а *(нашла нужный сверток)*. Вот, с докторской колбасой и сыром.

Н а т а ш а. Покажи книгу.

Р о з а. Какая-то ошибка! Когда шла сюда, вынула из ящика.

Н а т а ш а *(достает из сумки книгу небольшого формата в синем переплете)*. «Уриэль Акоста».

Р о з а. Я же говорю, не нам.

Н а т а ш а. Это мне! «Уриэль Акоста». *(До конца сцены не расстается с книгой.)*

Р о з а. Ты кушай. Папа вчера ходил в ОВИР, нас ведь пугали, что там будут тянуть с визой минимум два месяца. Полная чепуха! Папа замдиректора, слава богу, не в почтовом ящике, а я когда-то работала в обыкновенной аптеке. Словом, нам дадут визу хоть завтра, но… Кушай, кушай… Простая формальность. Им нужно твое собственноручное заявление, ты ведь совершеннолетняя.

Н а т а ш а *(перелистывая книгу)*. Мама, я напишу заявление…

*Роза порывается обнять ее.*

Но такое, что… что вас не устроит.

Р о з а *(всплеснула руками)*. Если бы мне пять дне назад кто-нибудь посмел сказать, что наша дочка так ненавидит своих родителей, я бы плюнула ему в лицо.

Н а т а ш а. Мама!

Р о з а. Ненавидишь. Знаешь, что отец… *(Оглядывается.)* Отца могут забрать в тюрьму, а ты…

Н а т а ш а. Папа может искупить вину. Ему помогут!

Р о з а. Кто ему поможет? Помочь должна ты… Почему ты молчишь?.. Боже мой, ты такая жестокая! Ты… *(Умолкает, заметив кого-то.)*

*По аллее торопливо проходит  К о с т я. Увидев Наташу, остановился.*

К о с т я. Наташа, вот удача! *(Розе.)* Извините, пожалуйста. *(Наташе.)* Я тебе второй день названиваю, а в ответ — какие-то таинственные словеса. Но я с ходу усек: ты зазубрилась и не подходишь к телефону. Честно, так?

Н а т а ш а. Так.

К о с т я. Ты даже осунулась. Нельзя так, даже если метишь на повышенную стипендию. *(Розе.)* Согласны?

Р о з а. Конечно, нельзя.

К о с т я. Теперь о деле. У тебя какие планы на август?

Р о з а. Она… она, наверно, уедет.

К о с т я. Слышал. И дико позавидовал: столько увидишь нового — озера, архитектуру, потрясающие леса. Словом, Финляндия! Только вот что… Конечно, туризм — лучший отдых и тэдэ и тэпэ. Но, может, откажешься?

Н а т а ш а. Что произошло?

К о с т я. Тебя наметили в Москву. На фестиваль самодеятельности медвузов… Пожертвуешь Финляндией, а, Наташа?

Н а т а ш а. Пожертвую, Костя.

К о с т я. Я не сомневался. Значит, заметано? Только запомни добрый совет старого самодеятельного волка. Для Москвы нужно подготовить какую-нибудь шуточную песенку. Позадорней. Может, даже чего-нибудь посмешней про медиков. На таких фестивалях это главный козырь. Вернешься лауреатом, как пить дать. Думаешь, загибаю?

Н а т а ш а. Не думаю.

К о с т я. Странная ты какая-то. *(Розе.)* До чего только может довести зубрежка… Еще раз извините. Привет. *(Уходит.)*

Н а т а ш а *(как бы опомнившись)*. Костя! Но я… я…

К о с т я *(остановился)*. Поздно! Что сказано языком, то не вырубишь топором. *(Смеется.)* По-моему, старик придумал неплохую пословицу. Привет. *(Вспомнил.)* А полдюжины пива я по твоей милости проиграл.

Н а т а ш а. Что еще за пиво?

К о с т я. Бился об заклад, что прежде всего ты мне ультимативно скажешь: «Учти, без Ларисы я не поеду». *(Вздохнул.)* А ты не сказала. Привет. *(Уходит.)*

Н а т а ш а *(словно про себя)*. Не сказала…

Р о з а *(робко)*. Мне вдруг захотелось на прощанье побывать в Москве… В последний раз… *(Спохватилась.)* Только не говори папе — он и так весь на нервах.

Н а т а ш а. Может быть, все-таки лучше сказать?

Р о з а *(тоскливо)*. А, только бередить раны. *(Смахивает слезу.)* Доченька, думаешь, мне легко бросить все. Сердце мое, боюсь, останется здесь. Здесь я родилась. Когда прохожу мимо нового универсама, все внутри у меня сжимается. Рядом давно стоит многоэтажный дом, а я с закрытыми глазами могу показать, где во флигеле стояла моя этажерка с книгами. По-моему, фашистская бомба попала прямо туда… Здесь я хожу на кладбище к маме. Отсюда я ездила в Кишинев на могилу отца. Люди приносят ему цветы, он ведь освобождал Молдавию. Я хотела еще не раз поехать туда… Наташенька, я советская, советская! Я родилась здесь, а не где-то под Белостоком. А что у нас когда-то были фабриканты и частные торговцы, я только в книгах читала и в кино видела. Но папа… Папа не виноват, что до сих пор у него перед глазами — как его отец каждый вечер прячет выручку в железный ящик. Как его мать перед сном молится, чтобы у ее Гришеньки было свое большое дело. Свое. А теперь папа уже отравлен этим вызовом от двадцатиюродной тети Деборы. Он уже видит вокруг себя не сослуживцев, а белостокских коммерсантов. Здесь он может зачахнуть. Только не думай, он не какой-нибудь сионист. Против Советской власти не шел и никогда не пойдет. Ему еще шестнадцати не было, а он попросился на фронт…

Н а т а ш а *(грустно)*. А теперь забыл об этом.

Р о з а. Не забыл! Он только ищет для себя немножко больше счастья. И для нас с тобой. Уверен, что там помолодеет. Не сердись, но я тоже поверила, что там у него появятся новые силы. И он их отдаст ради твоего счастья.

Н а т а ш а. Счастлива я буду только здесь.

Р о з а. Ко всему привыкают. Ты говоришь, двух родин не бывает. Что ж, мама навеки только одна, может быть, и родина тоже. Но подумай о папином здоровье, ты же будущий врач…

Н а т а ш а. Для Израиля я не будущий врач, я пикантная.

Р о з а. Подожди. Папа не хотел тебя волновать и скрывал, что ходил на прием в клинику к профессору Калиненко.

Н а т а ш а. Наш руководитель кафедры урологии.

Р о з а. Так вот, сам руководитель еще в позапрошлом году сказал папе: вашим почкам нужен сухой жаркий климат. Почему бы вам не переселиться, скажем, в Узбекистан?

Н а т а ш а *(озабоченно)*. Ты мне не говорила.

Р о з а. Папа запретил. Он сказал: Наташенька хочет учиться здесь и будет учиться только здесь.

Н а т а ш а. Я переведусь в Ташкент! Пусть папа…

Р о з а *(прерывает ее)*. Какой теперь Ташкент! Через несколько лет папа сможет поехать на лучшие курорты мира. Знаешь, какие у него планы! Он мне сказал: «Клянусь тебе, Роза, я оставлю нашей дочке настоящее наследство!»

Н а т а ш а. Слушать не желаю об этом!

Р о з а. Конечно, ты сейчас слушаешь только своего ненаглядного Марка. Это он настропалил тебя. Он!

Н а т а ш а. Марк уехал в Москву. Я пряталась от него. Мне стыдно. И Ларисе не могу смотреть в глаза.

Р о з а *(гневно)*. А папе смотреть в глаза ты можешь!.. Оставь, наконец, эту дурацкую книгу. Отец на краю гибели, а она думает о каком-то… Уриэле Акосте. Папа всю жизнь отдал тебе! Ты для него все. *(Истерично.)* Он сделал для тебя в тысячу раз больше, чем другие отцы для действительно родной дочери! Боже, когда ты болела дифтеритом, он…

Н а т а ш а *(вздрогнула)*. «Действительно родной»? Получается…

Р о з а *(спохватилась)*. Ничего не получается! Ты ему родная. Больше, чем родная.

Н а т а ш а *(настойчиво)*. Ты сказала: «Действительно род…»

Р о з а *(резко)*. Ничего я не сказала! *(Отвернулась.)* Когда человек в отчаянии, мало ли какое слово может вырваться. Просто так.

Н а т а ш а. Такое слово просто так вырваться не может. *(Повернула лицо матери к себе.)* Мама!

Р о з а *(после паузы)*. Хорошо. *(Утирая слезы.)* Потом пожалею, буду волосы на себе рвать. Но раз уж вырвалось… В последний раз мы были с твоей бабушкой у Прасковьи Кондратьевны в пятьдесят третьем…

Н а т а ш а. Про Прасковью Кондратьевну я все помню.

Р о з а. Но я тебе не все рассказала…

Н а т а ш а *(пытливо)*. Не все?

Р о з а. У нее тогда гостил племянник Кирилл. Строитель. Работал в Минске… Но после того, как мы познакомились, он переехал сюда… Кирилл меня полюбил. И я его… И скоро мы поняли, что… друг без друга не можем… Он умолял пойти с ним в загс. Но я его уговорила ждать…

Н а т а ш а *(горячо)*. Почему, мама?!

Р о з а. Когда мой отец не вернулся с фронта, маме очень помог брат, мой дядя Нисон. Я знала — дядя религиозный, и боялась, что если выйду замуж не за еврея, он увезет маму к себе в Минск. И я нашла выход, Кирилл уедет в Сибирь, устроится, вызовет меня. Мама меня одну не отпустит. И в Сибири мы с Кириллом поженимся… Он писал мне каждые два дня… И вдруг… *(Утирает слезы.)* Телеграмма… Разыгрался паводок. Тонул ребенок. Кирилл бросился его спасать и… *(Разрыдалась.)* Мама сама мне сказала, что я обязана полететь на похороны.

Н а т а ш а. Видишь! А ты вообразила, что дядя заставит бабушку пойти против твоей любви.

Р о з а. Уже после смерти бабушки я, помнишь, нашла пачку писем. Одно от дяди Нисона. До смерти каждое слово буду помнить. «Я очень-очень рад, дорогая сестра, что Розочка полюбила. И напрасно ты беспокоишься, что я бухнусь в обморок из-за того, что парень не еврей. Ах, сестра, мы столько пережили, что твой лысый брат на старости чуточку поумнел. И национальность меня сейчас интересует, как прошлогодний снег. Меня волнует одно: какой Кирилл человек и крепко ли любит Розочку? И запомни, пожалуйста, раз и навсегда: если ты забудешь отбить мне телеграмму на Розочкину свадьбу, я возьму большой красно-синий карандаш и навсегда вычеркну твой адрес…»

Н а т а ш а. Умница.

Р о з а. Умнице было тогда за семьдесят. А я, молодая дура… *(Плачет.)*

Н а т а ш а *(после паузы, тихо)*. Кто мой отец?

Р о з а. Когда папа… когда Гриша влюбился в меня, я ему открылась, что через шесть месяцев должна родить. А он поцеловал меня… Скажи, Наташенька, он хоть раз дал тебе почувствовать, хоть один разочек, что ты… не его… кровь?

Н а т а ш а. Говорят, не та мать, что родила, а та, что воспитала. Видно, отец тоже.

Р о з а. Если папа уедет без нас, я не выдержу.

Н а т а ш а *(убежденно)*. Папа без нас не уедет!

Р о з а *(отшатнулась)*. Ты что, хочешь, чтобы я написала, что не даю согласия? Нет, дочка, совесть не позволит мне так отплатить человеку, который… Нет! Далее ради тебя я не отправлю папу в тюрьму… *(Махнула рукой.)* Пусть едет в Израиль без меня… *(Но тут же сникла.)* Что это я… Без папы у меня здесь жизни не будет… Тебя одну здесь оставить? Лучше умереть. *(Мечется.)* Я сойду с ума… Скажи, что мне делать?.. Молчишь? Почему? Теперь ты можешь ответить, что раз отец тебе не родной, ты со спокойной совестью останешься…

Н а т а ш а *(нервно)*. Мама, я поеду. Только поскорей… Слышишь, поскорей. Я не должна больше видеть Марка. Иначе я… я останусь… *(Как в бреду.)* «Я б сдох, как пес, от ностальгии в любом кокосовом раю…»

Р о з а. Наташенька, что ты! Ты больна. Горе мне!

Н а т а ш а. Я здорова, мама.

Р о з а. Конечно, здорова, доченька. Это мы с папой больны. Особенно папа. Немного ему осталось лет. И от тебя зависит, чтоб он их прожил счастливо. А у тебя все впереди. Все впереди!

Н а т а ш а. Мамочка, с этой минуты у меня уже все позади.

Р о з а. Наташа! Ты же такая молодая!..

*Появляется оживленная  Л а р и с а, заметила Наташу.*

Л а р и с а. Пляши, Наташка! *(Размахивает тетрадкой.)* Выцыганила у Севки конспект! *(Подбегает.)* Что с тобой?

Р о з а. Ах, Ларочка, мало ли домашних расстройств?.. Возьми бутерброд.

Н а т а ш а. Лора, садись за конспект. Меня не жди.

Л а р и с а. Еще что! Провалишь экзамен.

Н а т а ш а. Сдавать не пойду.

Л а р и с а. Спятила, что ли!.. Роза Ефимовна!

Р о з а. Не волнуйся, Ларочка. Экзамены она пока что будет сдавать.

Л а р и с а. Как это — пока что! Наташка…

Н а т а ш а. Послушай, Лора. *(Читает из пьесы «Уриэль Акоста».)* «Но почему же хлам обрядов нас заставляет братьями считать людей совсем далеких нам и чуждых?»

Л а р и с а *(растерянно)*. Роза Ефимовна!

Н а т а ш а *(в слезах)*. Я еду к людям, далеким и чуждым… Лорочка…

Л а р и с а. Что происходит? Пойдем посоветуемся…

Н а т а ш а. Какие еще советы! *(Твердо.)* Все в порядке. Идем домой, мама.

Р о з а. Идем, детка… Наташа тебе позвонит, Лорочка.

*Наташа и Роза Ефимовна уходят.*

Л а р и с а *(опомнившись)*. Наташа!

*Ответа нет.*

Наташа! *(Хочет уйти.)*

*Но неожиданно возвращается  Н а т а ш а.*

Н а т а ш а. Лора… Ты должна знать. Я никому не говорила, даже маме… *(Подбегает.)* Только тебе… Утром мне кто-то позвонил… Обругал… Сказал, чтобы я, евреечка паршивая, поскорей убиралась в Израиль…

Л а р и с а. Кто посмел?!

Н а т а ш а. Какой-то… человек…

Л а р и с а. Человек? Нет, человек звонил тебе вчера. И позавчера. Двадцать раз. А я по твоему капризу врала ему, что не знаю, где ты. Мои слова убивали Марка, а я, дура…

Н а т а ш а. Постой. Еще сказал мне этот… парень, что…

Л а р и с а. Не парень. Тебе звонил враг. Твой и мой. Враг нашей родины, Наташа.

*З а т е м н е н и е.*

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ**

5

*Окраина Тель-Авива. Знойный полдень. Квартира Деборы. Комната не из лучших. Две двери — внутренняя и во двор. Старая мебель, три постели. На стене — гитара. На комоде — стопка книг. Н а т а ш а  в домашнем халатике у раскрытого окна.*

Н а т а ш а *(в окно)*. Мамочка, если на автобус большая очередь, дождись другого, а то тебя сомнут! *(Машет матери рукой и задергивает занавески.)*

*Резко распахнув дверь, входит  Д е б о р а. Всем своим видом, да и украшениями — вроде большого набора колец на обеих руках, она как бы говорит: здесь я самая главная! Иногда пытается смеяться, но никогда не улыбается.*

Д е б о р а. Твоя мама уже, конечно, побежала на укол. Ох проклянет она нашу медицину, когда получит счет.

Н а т а ш а. Но ампулы мы привезли с собой.

Д е б о р а. Маме все кажется, что она в Белоруссии. Слушай, Авиталь, я хочу поговорить с тобой тет-а-тет.

Н а т а ш а. Тетя Дебора, и я очень хочу. *(Вздыхает.)*

Д е б о р а. Хорошо, если об одном и том же. *(Смотрит на часы.)* У меня двадцать свободных минут… Восемнадцать.

Н а т а ш а. Вы так рано в вашу столо… в ресторан?

Д е б о р а. Ой, девочка, когда у тебя такой молодой муж, как дядя Марсель…

Н а т а ш а. Еще не справляется с ролью хозяина?

Д е б о р а *(игриво толкает Наташу в бок)*. Когда молодому красавцу хозяину нужно справиться с пятью официантками, ленивыми черными шлюхами, хозяйке лучше нагрянуть на часок раньше.

Н а т а ш а. Доверяй, но проверяй?

Д е б о р а *(смеется)*. Неплохо сказано. *(По-деловому.)* Ну, что тебя гложет?

Н а т а ш а *(грустно)*. Тетя Дебора, папе не под силу… там, на складе, под палящим солнцем. Он возвращается с работы в полушоковом состоянии.

Д е б о р а *(недовольно)*. Только не строй из себя доктора медицины! Училась без году неделю — и воображаешь. Конечно, директору банка лучше, чем… Кем там считается папа?

Н а т а ш а. Не знаю, кем считается, но он — грузчик.

Д е б о р а. Ну, уж если под тель-авивским солнцем ему тяжело… *(Разводит руками.)* Ты знаешь, Натуленька, я не из тех, кто напоминает о своей доброте, но если бы я не пустила вас к себе, вас бы отправили в пустыню Негев. Вот там уж действительно, нечем дышать от жары. Ужасный хамсин. Этот знойный ветер забивает рот песком.

Н а т а ш а. Мы ценим, тетя… Но я…

Д е б о р а *(обрывает ее)*. Не хочешь, чтобы папа мотался грузчиком? *(Многозначительно.)* Все зависит только от тебя.

Н а т а ш а *(поражена)*. Да я бы… Я готова…

Д е б о р а. Готова? Посмотрим, как ты готова. Слушай меня.. Внимательно слушай. Я знала, что вы не Ротшильды. Но что вы приедете такими голь-шмоль и компания… *(Пожимает плечами.)* Счастье, что у вас есть надежный капитал.

Н а т а ш а. Надо продать мамины драгоценности?

Д е б о р а. «Драгоценности». Аж два месяца можно на них прокрутиться на консервах.

Н а т а ш а. Я пойду на курсы медсестер.

Д е б о р а. Не смеши меня, девочка. Знаешь, сколько получает сестра? Две недели в месяц живет на одном кофе. Незадолго до вашего приезда сестры задумали бастовать. И знаешь, кто спас их от голода? Сейчас лопнешь от смеха. Проститутки. Проявили солидарность… Так вот, Авиталь…

Н а т а ш а *(порывисто)*. Тогда помогите мне устроиться в фельдшерскую школу! Тетя!

Д е б о р а. Тебя могут принять только после армии.

Н а т а ш а. Почему армия? Я новоприбывшая.

Д е б о р а. Каждая новоприбывшая быстро становится староприбывшей. Слушай меня, Авиталь. У вашей семьи есть единственный для Израиля капитал… *(После многозначительной паузы.)* Ты.

Н а т а ш а. Я?!

Д е б о р а. Не строй из себя наивненькую. Каждая остропикантная женщина чувствует свою силу, свои чары на мужчин.

Н а т а ш а *(глухо)*. Тетя…

Д е б о р а. Только не ломайся. *(Испытующе.)* Не замечаешь, какие взгляды бросает на тебя мой красавчик? А я вижу.

Н а т а ш а. К чему вы… это?

Д е б о р а. К тому, что надежный капитал нельзя держать без движения, он должен давать прибыль.

Н а т а ш а. Прибыль?!

Д е б о р а. Конечно. Обеспечить спокойную старость родителям. Ты же преданная дочка. И папе не придется гнуть спину под солнцем на складе, и мама сможет делать себе уколы какие захочет. Тебя надо удачно выдать замуж.

Н а т а ш а. А папа и мама мечтают, чтобы я получила образование. И мне очень хочется учиться, получить специальность.

Д е б о р а. Чепуха! Для такого мужа, какого я тебе ищу — и найду — не образование капитал, а вот такие аппетитные щечки, такие роскошные бедра. *(Похлопывает Наташу по бедру.)* Как на колесиках.

Н а т а ш а *(отшатнувшись)*. Я не товар на прилавке!

Д е б о р а. Сегодня как раз товар, и высший сорт. А через несколько лет со всеми своими образованиями можешь стать уже третьим сортом. У образованных глаза быстро тускнеют, щеки отвисают, бедра расползаются вширь и вкось.

Н а т а ш а *(горько)*. Словом, надо спешно звонить в бракопосредническое бюро «Полина», да? *(Берет со стола газету и читает объявление.)* «Для советских олим. Невесты и женихи разных возрастов в Израиле, Америке и Европе. Точные справочники роста, возраста, цвета волос, прочих особенностей. От клиентов с дефектами ие отказываемся». Я, кажется, без дефектов — тем более можно звонить!

Д е б о р а *(вырывает у нее газету)*. С дохлых лошадей подковы! Этим Полинам-шмалинам нужно побольше высосать для себя! И из женихов, и из невесты. А мы без всяких «Полин» из-под земли выкопаем себе богатого мужа. Влиятельного, солидного. Конечно, не первой молодости. И он голову потеряет, когда увидит такую секс-бомбочку. Лучше даже не наш израильский, а, допустим, из Аргентины или Бразилии. Можно из Франции — им осточертели сфабрикованные из косметики французские куклы.

*Наташа безуспешно старается прервать ее.*

Молчи! Твое счастье, что сейчас мода на израильских девушек. Израильтянки два раза на конкурсе стали «Мисс мира» — и богачи со всего света вбили себе в голову, что лучше израильтянок женщин нет. *(Смеется.)* Даже наши проститутки на этом выгадали — подняли свое реноме на мировом рынке…

*Наташа сжалась и закрыла лицо руками.*

На такой крючок, как ты, мы зацепим жирного кита. Из тех, кому только головной боли не хватает. И ты будешь командовать им. Ради такой жены он даже переведет сюда свое дело и капитал. И мы с ним вдвоем… *(Спохватилась.)* Он будет тебя называть: моя королева Авиталь. А захочешь, чтобы называл Наташенькой, будет по-твоему, ему наплевать, что у нас ты Авиталь. *(Железно.)* И ни один раввин, даже главнейший из главных, ни один чиновник министерства религии не посмеет ему слово сказать: когда у еврея большие деньги, у него полное право называть жену Натальей и даже… даже Магдалиной! *(Мечтательно.)* Кто знает, может быть, он увезет тебя отсюда — от вечных войн, от призыва в армию, от звериных арабских морд и от еще более страшных морд наших полудиких черных евреев. Ты забудешь все это как дурной сон. И даже тетю Дебору забудешь. Приеду я к тебе в гости куда-нибудь в Буэнос-Айрес или — чем черт не шутит! — в Париж, а ты скажешь горничной: ответьте этой израильской идиотке, что я собираюсь в «Мулен-Руж»!.. Ничего, привыкла, не в первый раз мне так платят за мою доброту. Главное — тебе устроить роскошную партию. Слышишь?

Н а т а ш а *(после паузы)*. Какой ужас…

Д е б о р а. Ужас — это ловить мужчину на ночь на набережной Гаяркон и еще отдавать больше половины заработка сутенеру… Не волнуйся, Натуля, тетя Дебора пристроит тебя основательно. Мы выставим свои твердые кондиции. Я уже предупредила эту… одну знакомую, что нам нужен муж без шайки родственников, главное, без братьев. *(Подмигивает Наташе.)* Надо трезво заглядывать в будущее, правда?

Н а т а ш а *(не понимает)*. Какие братья?

Д е б о р а. Разве не знаешь, как я влопалась на брате покойного дяди Сендера? Когда я решила взять… выйти замуж за Марселя, знаешь, сколько содрал с меня этот грабитель Абрашка, младший брат Сендера? Выговорить страшно.

Н а т а ш а *(окончательно не понимает)*. За что?

Д е б о р а. Ты что, с космоса свалилась? За то, что Абрашка разрешил мне вторично выйти замуж. А я молчала: босяк босяком, но брат покойного мужа — его слово для раввината закон. Он, стрикулист паршивый, разнюхал, что я, как гимназистка, втрескалась в Марселя, и рвал с меня, поганец, живые куски. Хотя, положа руку на сердце, какой идиот на его месте не взял бы то, что само в руки плывет. (*Смотрит на часы.)* Ой, заговорилась!.. Словом, положись на меня, Натуленька, и станешь у нас гранд-дамой. Уж тут тетя Дебора не продешевит. *(Идет к двери, останавливается.)* Только ни слова Эльзе. Не нравится мне твоя дружба с этой шансонеткой. Я давно хочу вышвырнуть ее из квартиры. Не компания она тебе. Неудачница. Приехала, помню, с таким видом, что — фи-фу-фа! — тут же покорит Тель-Авив. «Солистка Одесской филармонии Эльза Гриль». А мужа так и не подцепила. Зато докатилась до неприличных песенок в ночном баре.

Н а т а ш а. У Эльзы в репертуаре много замечательных песен. Но пьяным ночью в «Глории» не до них.

Д е б о р а. Где ей вообще петь с ее астмой, чтоб при ней она и осталась! Пусть спасибо скажет, что ее из «Глории» не вытурили. Марсель как-то заглянул туда… случайно, с деловой компанией. Говорит, посетители возмущены: певица выглядит драной кошкой — врагам нашим так всю жизнь выглядеть! Словом, не компания она тебе.

Н а т а ш а. Эльза так тепло ко мне относится. Сердечно.

Д е б о р а. Ой, эта ваша местечковая наивность! «Сердечно». А что ей делить с тобой? Охи и вздохи? «Ох, Вознесенский, ах, Зыкина!» А попробуй перейди ей дорогу, она тебя в тюрьму запрячет, на куски разорвет!

Н а т а ш а. Извините, тетя. Эльза мне друг.

Д е б о р а. Ну-ну. Увидим. *(Властно.)* Но пока вы живете у меня, я требую: будьте поосторожней с шлеперней из моего двора. Когда-нибудь я их всех выгоню. Одни завистники и доносчики. У нас, запомни, все надо держать в четырех стенах, особенно удачи.

Н а т а ш а. Нам пока держать нечего. У нас нет удач.

Д е б о р а. Захочешь — будут. Запомни мои слова: счастье всей вашей семьи в твоих руках. *(В дверях.)* Значит, не доверяй, а проверяй? *(Смеется.)* Хорошо сказано. (Уходит.)

*Наташа мечется по комнате. Затем берет гитару и тихо наигрывает песенку, которую она слышала от Марка.*

Н а т а ш а *(поет)*.

Ой, если еврей-бедняк имеет дочку —Пусть она красавица на весь белый свет…

*Она не слышит, как в дверь со двора входит  Э л ь з а. В халате, непричесанная, с синими кругами под глазами, она выглядит старше своих сорока с небольшим.*

Э л ь з а. Наталочка…

Н а т а ш а *(вздрогнула)*. Кто?.. *(Оглянулась.)* Эльза…

Э л ь з а. Ты что? Вся дрожишь. Извини, но ты, я знаю, не переносишь свое новое имя, и я хотела…

Н а т а ш а. Вы… Как вы назвали меня?

Э л ь з а. Наталочка. В Одессе, у нас в подъезде, была смешная первоклашка Наталочка.

Н а т а ш а *(словно в трансе)*. Наталочка… Меня так однажды назвал один человек. *(Отвернулась, скрывая слезы.)* Только он.

Э л ь з а. Догадываюсь кто. Чем скорее ты его забудешь, тем легче будет у тебя на душе.

Н а т а ш а. Значит, никогда не будет легко на душе.

Э л ь з а. Но-но, без пессимизма… А для меня ты теперь только Авиталь, никаких Наташ. Да, почему вдруг — Авиталь?

Н а т а ш а *(с горькой иронией)*. В раввинате пошли мне навстречу: пусть хоть один слог останется от «Натальи». Раньше я думала, у человека может быть только одно имя. Как одна мать и одна родина. А теперь мне все равно.

Э л ь з а. Жаль, что тебе здесь многое все равно. Ты очень неосторожна. Очень. Ну как можно при друзьях Марселя — тот рыжий, горбатенький даже не пытается скрыть, что он из полиции! — читать стихи Павла Когана.

Н а т а ш а *(словно про себя)*. «Я б сдох, как пес, от ностальгии в любом кокосовом раю».

Э л ь з а. Про ностальгию — это полбеды. А ты при нем еще про Россию, про воздух русский…

Н а т а ш а *(с большим чувством)*. «Я — патриот, я воздух русский, я землю русскую люблю».

Э л ь з а. Того, высокого, с проседью, даже перекосило. Опасный тип. Компьютерщик в главном раввинате.

Н а т а ш а *(удивлена)*. У раввинов компьютер?

Э л ь з а. В ногу с техникой. Заподозрят, что кто-нибудь не совсем чистый еврей, и этот седой иезуит закладывает всю его родословную в компьютер. А ты при нем — такие стихи. Так нельзя, Ната… Авиталь. Я — старая одинокая баба, у меня действительно никакого просвета, и то помнила, в какой мы компании. А ты молодая, у тебя все впереди!

Н а т а ш а. Молодая. Но есть ли что-нибудь впереди?

Э л ь з а. А ты скажи себе: все, что было, отрезано — начинаю новую жизнь.

Н а т а ш а. Где она здесь — жизнь?

*Неожиданный грохот. По полу прокатывается брошенный в окно кусок кирпича.*

*(Шарахается в сторону.)* Что это?

Э л ь з а. Спокойно. *(Поднимает кирпич с привязанной запиской.)* Кто-то просто сэкономил на марке. *(Смотрит записку.)*

Н а т а ш а. Эльза, мне не до шуток.

Э л ь з а. Как раз это милая шутка. Правда, твой поклонник завуалировал пылкое признание острой критикой…

Н а т а ш а *(досадливо)*. Эльза!

Э л ь з а. Но только политической критикой. А как девушка ты ему очень нравишься. Слушай. *(Читает.)* «Ну что, сидишь без работы, несмотря на твои зажигательные глазки…» Заметил глазки! «Пока не поздно, возьмись за ум, а то пропадешь как собачонка. Я сам слышал, как ты в автобусе просвещала свою мамулю насчет генерала Пиночета. Какое тебе дело до того, что генерал прищемил хвост бунтовщикам! Нам на это наплевать. Израильтянина должны волновать только еврейские дела. А тебя, как видно, они не очень волнуют. Ведь ты не соизволила заглянуть ни в одну из наших молодежных организаций. Кто знает, может быть, у комсомольцев ты уже побывала. Ты, в общем, девушка сексуальная и классная…» Слышишь, классная! «Когда увижу, что ты радикально изменила свое непатриотическое поведение, сам подойду к тебе, и мы с тобой…» Зачеркнуто. «А если не возьмешься за ум…»

Н а т а ш а *(вырвала у Эльзы записку, комкает)*. Хватит. *(Швыряет на пол.)* Какая гнусность!

Э л ь з а. Вот тебе еще одно доказательство: с волками жить — по-волчьи выть.

Н а т а ш а. Советуете, значит, придумать серию небылиц для сионистских газет? «Ужасная жизнь советской молодежи». Сочинить антисоветские сенсации про наш институт? А затем записаться в организацию молодых сионистов, в самую реакционную! Какая здесь у вас самая-самая?

Э л ь з а. Хватит. *(После паузы.)* Чего это твоя Васса Железнова так рано укатила? Заподозрила своего альфонса?

Н а т а ш а *(поморщившись)*. Не надо, Эльза. В тетином доме.

Э л ь з а. Не буду, не буду. Хотя про альфонса ни капельки не преувеличиваю. *(С пародийной томностью.)* «Моя Деби, моя Деби». И неулыбающаяся Дебора Гройс, у которой сердце из камня, которая за сто шекелей доведет квартиранта до веревки, тает, как «маленькая Деби».

Н а т а ш а. Эльза!

Э л ь з а. Сказала, не буду! Хотя следовало бы напомнить госпоже Гройс, что на вас она заработала кой-какой капиталец.

Н а т а ш а. Политический?

Э л ь з а. И денежки тоже.

Н а т а ш а. Ну, кто мог заплатить ей за нас!

Э л ь з а. И мог, и заплатил. «Объединенный сионистский комитет помощи советским евреям». Мне сказал счетовод комитета, он к нам в «Глорию» захаживает. Хочешь, могу у него точно узнать, какую сумму выцыганила Васса Железнова за три ваших души. А вам шекеля не даст, скупердяйка.

Н а т а ш а. Эльза!

Э л ь з а. Все. *(Поднимает руки.)* Какие у тебя новости?

Н а т а ш а. Мне нужна работа. Немедленно!

Э л ь з а. Понимаю. Отцу трудно прокормить вас.

Н а т а ш а. Папа надорвется на этом проклятом складе.

Э л ь з а. Хороший он у тебя. Если бы ты не сказала мне, ни за что не поверила бы, что он тебе не… По-моему, ты ему дороже и ближе, чем… извини, чем родной матери.

Н а т а ш а. Забудьте об этом. Папа самый родной. Ради его спасения найдите мне работу.

Э л ь з а. А как же курсы сестер?

Н а т а ш а. Появились новые обстоятельства.

Э л ь з а *(пытливо)*. Новая махинация Деборы?

Н а т а ш а. Эльза! Мне нужна работа! И немедленно!

Э л ь з а. Извини, Наташа, но я вынуждена опять… о тете Деборе. Неужели все-таки в ее смрадной, но огромнейшей столовой нельзя пристроить тебя? На целых три завода — она одна. Когда у рабочих перерыв, там столпотворение.

Н а т а ш а. Когда мы приехали, тетя сказала: никого из родных к работе у себя в ресторане не подпускаю. Официантки, говорит, падают в обморок, ходят с опухшими нотами. Они у тети негритянки.

Э л ь з а. Глупости! Какие еще негритянки! Еврейки.

Н а т а ш а. Тетя сказала — черные.

Э л ь з а. Смуглокожие. Еврейки из Йемена. Здесь они идут третьим сортом. И платит им Дебора в три раза меньше… Кстати, мы с тобой тоже не первый сорт. Не сабры и не ватики — не коренные и не старожилы.

Н а т а ш а. Это папа испытывает на себе.

Э л ь з а. Ну, а кассиршей Дебора тебя не хочет взять?

Н а т а ш а. В кассе старичок сидит. Его ноликам-крестикам тетя больше верит, чем электронно-вычислительной машине.

Э л ь з а. Ясно. Он в курсе ее особой бухгалтерии. Кому — кредит до получки, кому — даже скидка. «Гуманизм».

Н а т а ш а *(укоризненно)*. Эльза, опять?

Э л ь з а. А что? Этот гуманизм одобряет сам дядя Шимон.

Н а т а ш а. У нас нет никакого дяди Шимона.

Э л ь з а. Так называют шинбет. *(Поясняет.)* Политическую полицию. Когда напротив открылась другая столовая, шинбет быстро прикрыл ее. Почему, как ты думаешь?

Н а т а ш а. Я думаю о работе. Продавать нам больше нечего.

Э л ь з а. К нам, в «Глорию», тебя мама не пустит.

Н а т а ш а. Работа ночная, она с ума сойдет.

Э л ь з а. У нас, правда, есть и дневные уборщицы.

Н а т а ш а. Дневные? Поговорите с хозяином! Умоляю!

Э л ь з а. Почему вдруг такая спешка?

Н а т а ш а. Поговорите с хозяином!

Э л ь з а *(помедлив)*. Приходи завтра в «Глорию» сразу же после открытия. Маме что-нибудь сочинишь.

Н а т а ш а. Спасибо, Эльза!

Э л ь з а. Ну, до спасибо пока далеко… Наташа, дай мне еще стихи. Кстати, почему ты прячешь вон ту книжечку в синем переплете? *(Показывает.)*

Н а т а ш а. «Уриэль Акоста». Извините, это я не могу. Хотите, почитаю вслух… Возьмите сборник Павла Антокольского. *(Заметив что-то за окном, всполошилась.)* Ой! Папа! *(Выбегает.)*

*Эльза — за ней. Вскоре возвращаются. Ведут под руки осунувшегося  Г р и г о р и я  И с а а к о в и ч а. Он в грязной блузе, еле передвигает ноги, глаза полузакрыты.*

Скорее в постель.

*Осторожно укладывают его на тахту в дальнем углу. Наташа кладет ему подушку под голову. Снимает с него туфли.*

Э л ь з а *(шепотом)*. Ему нужен покой. Если что — зови меня. *(Тихо уходит.)*

Г у р в и ч *(с трудом)*. Дочка… Они мне сказали…

Н а т а ш а. Потом, папа. Сейчас засни. У меня еще остался наш димедрол. Дать?

Г у р в и ч. Я и так засну. *(После паузы, словно в бреду.)* Ты разбила хрустальный бокал, помнишь? И я рассердился… Я тебе разбил жизнь, а ты мне… ни единого слова…

Н а т а ш а. Папа, не думай об этом. Усни.

*Наташа стоит над засыпающим отцом. В дверь заглядывает оживленный  М а р с е л ь. Франтоват и фатоват, но себе на уме, а потому порою злобен.*

М а р с е л ь. Собирайся, Авиталь!

Н а т а ш а. Тише!

М а р с е л ь *(входит, не замечает Гурвича)*. Я тебя прокачу по проспекту Дизенгоф. Покажу шикарные кварталы.

Н а т а ш а. Не могу оставить папу.

М а р с е л ь. Он не на складе?

Г у р в и ч *(глухо)*. Мне там сказали, что советские — чересчур избалованные…

Н а т а ш а. Какая подлость!

М а р с е л ь. Милочка, почему подлость? Ну почему? На его место они возьмут здоровенного молодого парнюгу. Охотники найдутся.

Н а т а ш а. Почему папе не дают работы по специальности?

М а р с е л ь. Странный вопрос. *(Упиваясь собой.)* В каждом цивилизованном государстве есть определенный процент безработных. Закон экономического процветания.

Н а т а ш а. Есть, однако, процветающие страны, где нет безработных.

М а р с е л ь *(ехидно)*. Зачем же ты удрала из такой процветающей страны?.. Хотя твоя мама в интервью объяснила.

Н а т а ш а. Какое еще интервью? Что за чушь!

М а р с е л ь. Спроси у мамы. А у меня сохранилась газета. Твоя мамочка прямо на аэродроме Лод выложила репортеру, как тебя *(смеется)*… оскорбил антисемит.

Н а т а ш а *(хмуро)*. Что тут смешного?

М а р с е л ь. А то, милочка, что этого страшнейшего антисемита зовут… *(Предвкушая эффект.)* Гдаль Браиловский. И вы, цуцыки, поверили. Моя Деби знала, что Браиловский обругает тебя по телефону. Для стимуляции.

Г у р в и ч *(глухо)*. И я знал.

Н а т а ш а. Знал?! И… и… *(Закрывает лицо руками.)*

М а р с е л ь. Отец логично решил, что на тебя необходимо реально воздействовать. Я прав, дорогой Гирш?

Г у р в и ч. Сейчас ты кругом прав.

Н а т а ш а. Папа, как ты мог!

Г у р в и ч. Я тебя и до того обманул, дочка. Никакой недостачи в магазине у меня не было. Я не взял ни копейки.

Н а т а ш а. Папа!

Г у р в и ч. Обманул тебя и маму. В тот вечер мне показалось, что мама тоже заколебалась. И я испугался: вдруг мы не уедем. *(Горько.)* Вдруг мы никогда не увидим всего этого.

Н а т а ш а. Папа! *(Слезы.)* Как мне теперь жить, папа?

М а р с е л ь. Не слушай ее, Гирш. Ты вырос в моих глазах. Моя Деби, я уверен, тоже будет о тебе лучшего мнения. Мы и раньше с ней догадывались, что ты умеешь решительно находить… средства к достижению цели.

Н а т а ш а. Даже если цель такая же черная, как и средства?

М а р с е л ь. Прикуси язычок, девчонка! Ты находишься в Израиле! Ты в доме твоей тети… и моем! (*Гурвичу.)* Теперь ты убедился, Гирш, какую там воспитывают молодежь. Лишенную воли. Совершенно не приспособленную к жизни.

Н а т а ш а. Папа должен отдохнуть. Извините, но я вынуждена…

М а р с е л ь. Не мешай, очень серьезное дело.

Н а т а ш а. Повторяю, папе нужно поспать.

Г у р в и ч. Слушаю тебя, Марсель. *(Садится в постели.)*

М а р с е л ь. Я говорю с тобой и от имени Деби. Мы уже давно собирались… *(Замялся.)* Слушай, Авиталь, ты не могла бы на четверть часика… навестить эту певичку?

Г у р в и ч. У меня нет секретов от дочери.

М а р с е л ь. Но мне бы все-таки не хотелось…

Г у р в и ч. Если бы тогда, дома, у меня не было секретов от Наташи, нам обоим было бы сейчас лучше.

М а р с е л ь *(обиженно)*. Что ж, разговор не состоится. *(Наташе.)* Ты еще горько пожалеешь, что навредила отцу.

Н а т а ш а. Я уйду. *(Тихо.)* Вы понимаете, в каком сейчас состоянии папа?

М а р с е л ь. Увидишь, в каком состоянии он будет после нашего разговора.

Н а т а ш а. Папа, я посижу во дворе. *(Уходит.)*

М а р с е л ь. Гирш, тебе нужен в Израиле прочный фундамент.

Г у р в и ч. Из чего же ты мне построишь этот фундамент?

М а р с е л ь. Прежде всего из… полного доверия к тебе. Деби и моего. Ты, оказывается, вполне современный человек. Так вот, из всех наших дел мы с Деби самым главным считаем ресторан. Он у нас не шикарный, но с хорошей репутацией. Богатая публика у нас не кутит. У нас питаются люди труда. И мы идем им навстречу: если клиент нуждается в кредите, Деби — с открытой душой. И люди это ценят, от посетителей отбоя нет. Квартиранты шипят: «Деньги к деньгам идут». Как будто они вложили в наш ресторан свое капцанское наследство. А истина, дорогой Гирш, в том, что мы с Деби солидно ведем дело. И демократично. У нас самые простые посетители, но мы к ним со всем уважением… Ты меня слушаешь?

Г у р в и ч. Слушаю, но пока не понимаю, при чем тут я. Вы же не собираетесь взять меня в компаньоны.

М а р с е л ь. Почти. Почти берем. Сегодня — на легкую, выгодную службу, а завтра — кто знает — может быть, и в долю.

Г у р в и ч. В официанты я уже стар, а куховарить не обучен.

М а р с е л ь. Мы с Деби решили, что ресторану нужен распорядитель. Приятный, вежливый, обходительный. Ты располагаешь к себе людей, Гирш. Подойдешь к столику, скажешь клиенту два-три приятных слова…

Г у р в и ч. Слово, конечно, хорошо, но меню у вас, говорят, не очень.

М а р с е л ь. Меню не касайся. Твое дело — встретить клиента, усадить его. Ну и побеседовать. О чем хочешь, мы тебе ничего, боже упаси, не навязываем. Будь такой, какой ты есть. Ты ведь все у нас критикуешь. Хочешь расписывать, какое райское житье ты покинул? Расписывай на здоровье.

Г у р в и ч. А в шинбете за меня изобьют тебя?

М а р с е л ь *(подходит к нему)*. Шинбет я беру на себя.

Г у р в и ч *(опустил ноги на пол)*. Дебора в первый же день предупредила, что шинбета надо бояться как чумы.

М а р с е л ь *(снисходительно улыбаясь)*. Деби — женщина. С министерской головой, но женщина. А с чего начинает молитву верующий израильтянин? «Благодарю тебя, всевышний, за то, что ты не сотворил меня женщиной». Мы с тобой, говоря между нами, не очень-то молимся, но под такой молитвой подпишемся двумя руками. Разве нет?

Г у р в и ч. С шинбета ты перешел на всевышнего. Зачем?

М а р с е л ь *(придвигает к постели стул, садится)*. Слушай, хватит нам играть в жмурки. Я тебя вижу насквозь, ты человек гибкий. Если еще там, в Союзе, догадался организовать «антисемитский» звонок дочке… *(Восторженно.)* Ну, а твоя выдумка с недостачей в магазине — это просто находка! Так что не будем строить друг перед другом праведников. Гирш, ты можешь у нас пойти в гору. *(Положил руки ему на плечи.)* Значит, так. У нас обедают люди с заводов. *(Оглядывается на окно.)* Э, непростых заводов. Там каждый час забастовки — это удар по государству. И даже по нашим… большим союзникам. Но и на таких заводах, представь себе, завелись коммунисты. О сочувствующих я уже не говорю. И смутьянов-комсомольцев тоже хватает — столько бы болячек моим врагам! Так что перед такими клиентами можешь смело изливаться, как был бы ты счастлив, если бы твоя дочка и здесь, в Израиле, тоже поступила в комсомол. Уловил? И пойдет откровенность за откровенность.

Г у р в и ч. А платить тебе шинбет будет сдельно или помесячно?

М а р с е л ь *(опешил)*. Мне?

Г у р в и ч. А кому же? Расплачиваются ведь с фирмой.

М а р с е л ь *(хмуро)*. Расплачиваются? За что?

Г у р в и ч. За каждого, на кого я донесу. Точнее, мы вдвоем донесем. Дебора будет в стороне: женщина.

М а р с е л ь *(вскочил, отшвырнул стул)*. Ты как смеешь?

Г у р в и ч *(встал, идет на него)*. А ты как посмел, выродок? В шинбет меня сватать? В провокаторы нанимать!

М а р с е л ь. Тебя нанимать? Что я, спятил? *(Деланно смеется.)* Я же тебя на всякий случай прощупывал. Хотя мы с Деби и раньше знали, что можно ждать от типа, который с легкой душой провоцировал собственную дочь. И жену.

Г у р в и ч. Большего зла, чем я им причинил, я уже не могу принести Наташе и Розе, не смогу. И судить меня имеют право только они.

М а р с е л ь. Судить? Не знаю, как там Роза, а Наташе не за что тебя судить. Жизнь свое возьмет, девчонка опомнится. И станет настоящей израильтянкой. Войдет во вкус европейской жизни! Забудет и вашу Белоруссию, и комсомол, и свой институт как дурной сон. *(Зло.)* А тебя за твое нытье по «советской родине» запрезирает. Возненавидит.

Г у р в и ч. Врешь. Наташа никогда…

М а р с е л ь. А что она у тебя — святая? Такая, как все. Будет искать мужа побогаче. И рога наставлять ему будет. И если попросят, шинбету поможет. И будет издеваться над свеженькими советскими дурачками, как сейчас издеваются над вами.

Г у р в и ч. Гад! *(Бьет Марселя по лицу.)* Гад… *(Силы оставляют его, он с трудом дотягивается до постели.)*

М а р с е л ь. Дал бы я тебе, прихвостень советский, сдачи с процентами, но боюсь: мне же хоронить придется.

*На пороге — Н а т а ш а.*

Н а т а ш а. Папа! *(Укладывает его в постель.)*

М а р с е л ь. Твой папочка задумал испортить тебе жизнь.

Н а т а ш а. Здесь у меня жизни не будет. Уходите.

М а р с е л ь. В конце концов им заинтересуется шинбет.

Н а т а ш а *(властно)*. Уходите!

М а р с е л ь. Пожалуйста, пожалуйста. *(Медленно уходит.)*

*Слышно, как запирает дверь на ключ.*

Н а т а ш а. Не нужен был этот разговор.

Г у р в и ч. Нужен. Чтобы я окончательно убедился, в какой ад затащил тебя и маму.

Н а т а ш а. Ничего, папочка, мы вырвемся из ада. Главное — не заболей. Крепись.

Г у р в и ч. Я посплю… *(Тут же спохватывается.)* Где мама? Давно ей пора вернуться.

Н а т а ш а. Наверно, возвращается пешком. Ей полезен моцион.

Г у р в и ч. «Моцион». Экономит на автобусе.

Н а т а ш а. Усни, папа. Вспомни что-нибудь хорошее. Закрой глаза и представь себе березы в нашем парке. Речку вспомни. Меня на лодке за веслами… Мы снова будем счастливы… «Мы увидим небо в алмазах…»

Г у р в и ч. Ты в Москве расплакалась, когда услышала эти слова в театре… Нас повел на «Дядю Ваню» Толя Бурков, мы в одном медсанбате под Курском лежали… Ты плачешь?

Н а т а ш а. Увижу ли я Москву? Папа!..

*С шумом отпирают и распахивают внутреннюю дверь. Вбегает взбешенный  М а р с е л ь.*

М а р с е л ь. Чтобы духу вашего не было в моем доме! Три дня срока!

Н а т а ш а. Но тетя Дебора сказала…

М а р с е л ь. «Тетя»! Хватит ломать комедию! Деби тебе такая же тетя, как Голда Меир мне.

Н а т а ш а *(растерянно)*. Папа…

Г у р в и ч. Он прав, доченька. Я тебя и тут обманул. Дебору Гройс превратили в мою тетю во имя «воссоединения семьи».

М а р с е л ь. Если бы Деби знала, какие вы типы, она ни за что…

Г у р в и ч. Нашли бы нам дядю.

Н а т а ш а. Те же деньги.

М а р с е л ь. А я вам не дядя и предупреждаю: через неделю эту комнату начнут ремонтировать под мой кабинет.

Г у р в и ч. Я поговорю с госпожой Деборой.

М а р с е л ь. Нет, уж сначала я с ней поговорю. И поставлю ультиматум: или я, или… враги Израиля! *(Уходит, хлопнув дверью.)*

*З а т е м н е н и е.*

6

*Ночной бар «Глория». Еще далеко до полуночи — бар почти пуст. На эстраде играет трио: с к р и п а ч, п и а н и с т, у д а р н и к. За ближайшим к эстраде столиком  д в а  с т а р и к а, сильно потрепанные жизнью, — сказывается это не столько в поношенных костюмах, сколько в запавших печальных глазах.*

*Из-за портьеры появляются  Э л ь з а  и  Н а т а ш а. Эльза в эстрадном платье, обильно накрашена и изысканно причесана.*

Э л ь з а *(подводит Наташу к маленькому столику у портьеры)*. Музыкантский столик, никто к тебе не подойдет. Разве только когда перепьются. *(Проходящей мимо официантке.)* Для мадемуазель — кофе. Запишите на меня. *(Наташе.)* Появится шеф, я тебя позову. *(Уходит за портьеру.)*

*О ф и ц и а н т к а  приносит двум старикам заказанные напитки: одному — в чашке, другому — в бокале. Музыканты закончили играть. На эстраду выходит  Э л ь з а. Два-три жиденьких хлопка. К эстраде торопливо подходит  П е р в ы й  с т а р и к.*

П е р в ы й  с т а р и к *(скрипачу)*. Будьте любезны. *(Протягивает деньги.)* Песню об Одессе, очень прошу.

*Скрипач берет деньги и кланяется.*

Э л ь з а *(испуганно)*. Нет, нет! *(Первому старику.)* Опять вы расплачетесь — и поднимется шумиха.

П е р в ы й  с т а р и к. Хорошая моя, все слезы про Одессу я уже выплакал. Буду сидеть как истукан.

Э л ь з а. Не всем здесь по душе такие песни.

П е р в ы й  с т а р и к *(апеллирует к скрипачу)*. Вот и спойте, будьте любезны, пока пусто.

*Музыканты просительно смотрят на Эльзу: им не хочется возвращать старику деньги. Звучит вступительный аккорд к песне И. Дунаевского об Одессе из оперетты «Белая акация», — эта мелодия стала позывными одесских курантов.*

Э л ь з а *(оглядывается по сторонам, начинает)*. «Когда я пою о любимой Одессе…»

*Входят  М о л о д ч и к  и  Д е в и ц а. Одеты с дорогостоящей, ультрамодной небрежностью. Выбирают столик. И вдруг Молодчик улавливает смысл песни. Возможно, услышал как Первый старик подхватывает: «Одесса, мой город родной».*

М о л о д ч и к *(подбегает к эстраде)*. Ты что, сука, поешь?

*Эльза испуганно умолкает, трио обрывает музыку.*

П е р в ы й  с т а р и к (поднимается). Я вам объясню…

М о л о д ч и к. Ты что за птица?

П е р в ы й  с т а р и к *(горько усмехнулся)*. Птица без крыльев. *(Молодчику.)* Я — бывший одессит.

М о л о д ч и к *(Второму старику)*. Ты тоже?

В т о р о й  с т а р и к *(вздыхает)*. Тоже бывший, но лодзинец.

М о л о д ч и к *(Девице)*. Какие-то бывшие люди.

В т о р о й  с т а р и к. Вы правы: бывшие.

М о л о д ч и к. Но вы заодно с этой сукой!

Д е в и ц а. Оставь их, они уже мумии, враждебную песенку пела она.

Н а т а ш а. Извините, почему — враждебную? Песня о городе. Далеком городе на Черном море.

М о л о д ч и к *(Девице)*. Ого, здесь у них целое гнездо. *(Наташе.)* Ты что вякаешь?

Н а т а ш а. Поют ведь о Париже, Риме, об Оклахоме. И об Одессе.

М о л о д ч и к. О советской Одессе! Может быть, ты хочешь угостить меня еще песней о самой Москве?

Н а т а ш а *(вызывающе)*. Могу. *(Музыкантам.)* Вы такую знаете? (С наслаждением поет.)

Дорогая моя столица,Золотая моя Москва…

Э л ь з а *(испуганно)*. У них нет нот!

М о л о д ч и к *(Наташе)*. Я тебе без нот пропою. *(Угрожающе идет к ней, но его удерживает Девица.)*

Девица. На сегодня хватит с нее. Не узнал? На углу Вингейта ее из автобуса вышвырнули.

М о л о д ч и к *(всматривается в Наташу)*. Да-да-да, она самая. *(Наташе.)* Теперь понятно. В автобусе ты уступаешь место грязной арабской буйволице…

Н а т а ш а. Беременной женщине.

Д е в и ц а. Женщине? Арабке.

М о л о д ч и к *(Наташе)*. Тебя, видно, мало в автобусе проучили. Приперлась сюда и требуешь песенку о советской Одессе.

П е р в ы й  с т а р и к *(встает)*. Песню, будьте любезны, ведь заказал я.

М о л о д ч и к. А ну-ка иди сюда!

*Старик опешил.*

Иди… Ладно, я к тебе подойду, с тебя песок сыплется. *(Подходит к старику.)* Для знакомства посмотри. *(Показывает ему значок на куртке.)* Что это означает?

П е р в ы й  с т а р и к *(растерянно)*. Не знаю.

В т о р о й  с т а р и к *(встает)*. Разрешите мне. Было время, когда по моим эскизам делали не один десяток значков.

М о л о д ч и к *(снисходительно)*. Гляди, гляди. Возможно, ты сообразительней своего маразматического друга.

В т о р о й  с т а р и к *(надев очки)*. Скрещенные стрелы.

М о л о д ч и к. А чья это эмблема, соображаешь?

В т о р о й  с т а р и к. Хортистов.

Д е в и ц а *(насмешливо)*. Каких там еще хористов?

В т о р о й  с т а р и к. Венгерских нацистов, мадемуазель.

М о л о д ч и к. Ты что, старый кретин, рехнулся? Это эмблема патриотической студенческой корпорации Израиля.

Д е в и ц а. «Волчата», слышал?

В т о р о й  с т а р и к. Даже видел. *(Первому старику.)* В Лодзи нас загоняли в гетто как раз «волчата». *(Девице.)* Тогда они, мадемуазель, считались вроде гитлерюгендовцев.

*Короткий, почти неуловимый удар кулаком Молодчика — и Второй старик падает как подкошенный. Первый старик со стоном склоняется над ним.*

Н а т а ш а. Зверь! Волчонок! Нет, волк, волк!

Д е в и ц а. Молчи, шлюха. И тебе влетит. *(Берет под руку Молодчика.)* Идем, Игал.

М о л о д ч и к. Идем. А вы, советские прихвостни, скоро испытаете действие очистительной клизмы, которую мы сделаем Израилю!

*Уходят с видом победителей. К этому моменту Наташа с помощью Первого старика усаживает Второго на стул.*

В т о р о й  с т а р и к. Не думал, что меня снова изобьют «волчата».

*Наташа возвращается к своему столику. Силы оставили ее — она разрыдалась.*

П е р в ы й  с т а р и к. Не плачь, девушка. Тебе еще будет хорошо.

Н а т а ш а *(утирая слезы)*. Но я уже тоже… бывшая.

П е р в ы й  с т а р и к. Но ты еще не боишься говорить правду.

*Из-за портьеры быстро выбегает  Ш е ф. Изысканно одет, тщательно прилизан, явно молодится.*

Ш е ф *(Эльзе)*. Я слышал шум.

Э л ь з а. Вам показалось, шеф.

Ш е ф *(подозрительно оглядывает зал)*. Ничего не произошло?

П е р в ы й  с т а р и к. Добрый вечер! Как всегда, у вас весело и уютно.

Ш е ф. Добрый вечер… *(Заметив Наташу, подтянулся, спешит к ней.)* Простите. *(Сладко улыбаясь.)* Столик музыкантский. А вам я могу предложить более уютное местечко.

Э л ь з а. Девушка по делу.

*Шеф осклабился.*

Просится к вам уборщицей.

Ш е ф *(Наташе, игриво)*. Такая… представительная — и уборщицей? Прошу ко мне, потолкуем.

Э л ь з а *(Наташе)*. Идем, Авиталь, к шефу.

Ш е ф *(Эльзе, хмуро)*. Тебе надо петь. *(Улыбается старикам.)* Господам посетителям должно быть весело. *(Музыкантам.)* Не ленитесь. *(Жестом приглашает Наташу последовать за ним.)*

*Трио начинает играть. Наташа уходит с Шефом. Эльза вульгарно жестикулируя, начинает петь фривольную песенку. Оба старика грустно склонились над столиком. С шумом и гамом вваливается  к о м п а н и я  р а з в я з н ы х  м о л о д ы х  к у т и л. Один из них кричит Эльзе: «Эй, старая кляча, тебя еще не выгнали?»*

*Трио играет все громче.*

*З а т е м н е н и е.*

7

*Снова зал «Глории», неосвещенный, без показной мишуры. Сейчас, днем, кроме  Н а т а ш и, выполняющей свои обязанности дневной уборщицы, никого нет. Уборка в зале окончена. Наташа сметает пыль с пианино. Открывает крышку, бережно вытирает ее губкой. Оглянувшись по сторонам, играет мелодию «Ой, если еврей-бедняк имеет дочку…». Тихо напевает. Увлеклась, поет все взволнованней. К концу первого куплета выходит из-за портьеры Шеф с деловыми бумагами в руках. Остановился. Наташа не знает, что ее слушают. Закончила песню.*

Ш е ф. Браво! *(Аплодирует.)* Это же шлягер!

*Наташа быстро опускает крышку пианино и хватает тряпку.*

Н а т а ш а. Извините… Я… я больше не буду.

Ш е ф *(улыбаясь)*. Будешь. И не раз. И получишь овацию.

Н а т а ш а. За эту песенку?

Ш е ф. И за другие. Ты, наверно, поешь много других.

Н а т а ш а. Я только в студенческой самодеятельности…

Ш е ф. Что же ты пела?

Н а т а ш а. Белорусские песни, русские. Иногда сами студенты сочиняли. Одну болгарскую знаю. Еврейскую.

Ш е ф. Спой еврейскую.

Н а т а ш а *(смущенно)*. Да она… такая дурашливая.

Ш е ф *(нетерпеливо)*. Спой.

Н а т а ш а. Не успею закончить уборку.

Ш е ф. Уборка подождет. Пой.

*Наташа садится к пианино, берет аккорд и поет шутливую еврейскую народную песенку.*

*(Потирая руки.)* Что ж, если кое-что дотянуть, тоже годится.

*Наташа хочет отойти от пианино.*

Постой. Видишь, два номера у тебя уже есть. Ты кое-что еще вспомнишь. Но придется и новые разучить.

Н а т а ш а. Мне сейчас не до этого. *(Вздыхает.)* Петь хочется, когда на душе спокойно и хорошее настроение. Проснешься на рассвете и радуешься всему вокруг, каждой веточке, каждому окошку. А сейчас… Извините. Надо закончить уборку. *(Идет в зал за полотером.)*

Ш е ф. Постой. Я знаю, почему у тебя плохое настроение. Ты получаешь гроши. А если я тебе буду платить в двад… в пятнадцать раз больше…

Н а т а ш а. За что?

Ш е ф. Ты, я вижу, дурочка. «За что?» За то, что будешь здесь петь. Туалеты за мой счет. Пока. И режиссеру я заплачу за десять… за пять уроков. *(Возмущенно.)* Она еще раздумывает!

Н а т а ш а. Но я… *(Тревожно.)* А Эльза Гриль?

Ш е ф. Пока будете держать программу вдвоем, ты одна целую ночь не продержишься. А потом мы Эльзу… *(Выразительный жест.)*

Н а т а ш а. Как же она без работы?

Ш е ф. Устроится. В каком-нибудь портовом кабачке. А в центре Тель-Авива с такой внешностью ее песенка спета.

*Наташа безуспешно пытается вставить слово.*

Не знаю, что скажет режиссер, но твои номера выгодней подавать без трио. *(Оживляется.)* Без музыкантов — в этом какой-то шарм, публика на это клюнет.

Н а т а ш а. Не увольняйте Эльзу! Она… она в воду бросится.

*Из-за портьеры выходит  Э л ь з а. Увидев Наташу и Шефа, скрывается за портьерой и слушает их разговор.*

Ш е ф. Спасение утопающих не моя профессия. Ты перед Эльзой чиста: ни одного ее номера не возьмешь. Она так поет, будто ищет, с кем бы переспать. А…

Н а т а ш а. Зачем вы так!

Ш е ф. …а твой стиль — скромность, только скромность. У тебя на лице написано: не тронь меня. Наш брат это обожает. Глухое платье — все до шеи закрыто. И только поворачиваешься на уход — пожалуйста, спинка как на ладони. Эффект!

Н а т а ш а. Не гожусь я для таких эффектов. И дома не согласятся…

Ш е ф. Моя забота. С Деборой Гройс я договорюсь — у нее, слава богу, мозгов хватает.

Н а т а ш а. А что — Дебора! У меня родители. Прошу вас, пусть Эльза Гриль поет, а я остаюсь уборщицей.

Ш е ф. Не указывай мне! Твою Эльзу на будущей неделе — в шею, она давно осточертела клиентам. А ты подумай как следует. Или тебя устраивает карьера уборщицы? Могу тебя при туалете поставить… Подумай. Родителей я беру на себя.

Э л ь з а *(угрожающе тихо)*. А раввинат? *(Выходит из укрытия.)* Тоже берете на себя?

Н а т а ш а. Эльза! Я не хочу на ваше место.

Э л ь з а *(злобно)*. Достаточно я тебе верила, тихоня. Теперь понимаю, почему ты так рвалась сюда, в «Глорию». Ты все рассчитала, хитрая… белоруска.

Ш е ф *(строго)*. Без скандалов, Эльза.

Э л ь з а. Какие скандалы, шеф, боже упаси. Просто раввинат не так сговорчив, как госпожа Дебора Гройс.

Ш е ф. При чем тут раввинат, кобыла?

Э л ь з а. При том, что девка из нечистых. Отец — белорус. *(Наташе.)* Ты меня вынудила.

Н а т а ш а. Продолжайте.

Э л ь з а. Отец еще до рождения выбрал ей имя — Наталья. А Гурвич, который выдает себя за отца, все знал. И прикрыл возмутительный грех твоей матери, Наталья Кирилловна.

Ш е ф. Рано хоронишь, Эльза. *(Беспечно.)* Она совершит обряд омове… нужный обряд, и ее признают чистой еврейкой.

Э л ь з а *(Наташе)*. Знаешь, какой обряд? *(Предвкушая эффект.)* Омовение при мужчинах.

Ш е ф. Не при мужчинах, а при раввинах. Разница. *(Наташе.)* Не волнуйся, они ограничатся полустриптизом — я все устрою.

Н а т а ш а. Напрасно: я не собираюсь стать певицей бара «Глория». А пока наичистейшая Эльза Гриль не выгнала меня, нечистую, из уборщиц, пойду уберу в ее комнате. *(Забирает полотер и уходит.)*

Ш е ф. Теперь, Эльзочка, у меня с тобой — оба ока за око и челюсть за зуб. С воскресенья ты свободна.

Э л ь з а. Значит, не будем петь в «Глории» ни я, ни она.

Ш е ф. Она будет. И столики начнут заказывать за несколько дней. Увидишь!

Э л ь з а. Но компьютер в раввинате взяток не берет.

Ш е ф. Компьютером, кобыла, управляют люди. А они превратят нечистую в чистую.

Э л ь з а. Посмотрим. *(Охорашиваясь перед зеркалом.)* До раввината на автобусе с пересадкой четверть часа. Значит, через час вам позвонят оттуда. *(Медленно идет к двери.)*

Ш е ф. А через неделю на панель пойдешь!

Э л ь з а *(в дверях, тихо)*. Это из-за вас я на такую подлость иду. Из-за вас, будьте вы прокляты. *(Уходит.)*

Ш е ф *(вдогонку)*. Ты подохнешь с голоду, звезда одесской эстрады! Скоро на тебя и пьяный матрос не польстится!

*З а т е м н е н и е.*

8

*Дебора и Марсель выгнали Гурвичей из своего дома. Их новое жилье — тесная, требующая ремонта комнатка. Рваная ширма. Гитары не видно. Н а т а ш а  снимает с подушки наволочку. Г у р в и ч  внимательно просматривает страницу объявлений в газете.*

Г у р в и ч. Вот. *(Читает.)* «Вниманию советских олим. Володя Блум из Бразилии покупает пух из перин и подушек. Плата хорошая». *(Наташе.)* Запиши адрес.

Н а т а ш а *(берет газету)*. Это объявление я видела в первый же день приезда. Володя Блум из Бразилии уже давно, значит, наживается на чужих подушках.

Г у р в и ч. И советские олим не перестают расставаться с подушками… Только не отдавай ему мамину перинку!

Н а т а ш а. Что ты, папа! Мама так привыкла к ней… *(Досадливо.)* К этому Блуму надо тащиться через весь город.

Г у р в и ч. Вспомнил! Совсем недалеко я видел вывеску «Покупка пуха». Пойду проверю. Максимум десять минут ходу. *(Идет к двери.)*

Н а т а ш а. Не задерживайся. Неспокойно у меня сегодня на душе, папа.

Г у р в и ч. А вчера было спокойно? *(Уходя.)* Я скоро.

*Наташа продолжает возиться с подушкой. Тихо открывается дверь. Робко входит  Э л ь з а. Останавливается на пороге. Наташа оглянулась.*

Э л ь з а. Ты меня прогонишь, чувствую. Но сначала выслушай, хорошо? Я караулила на улице с утра, ждала, пока, уйдет Григорий Исаакович. Что ж, безработной некуда спешить, правда?.. Наташа, я поступила с тобой, как… как самая подлая! Могу на колени, хочешь?

Н а т а ш а. Какие гадкие слова!

Э л ь з а. Ты должна понять…

Н а т а ш а. Понять, что с волками жить — по-волчьи выть? Потому и вы завыли по-волчьи, да?

Э л ь з а. Прости меня, Наташа, прости…

Н а т а ш а. Принято говорить: все к лучшему. Не согласна. Вы же видите, насколько «к лучшему» для нас оказался отъезд с родины. Но вот ваша… ваш поступок действительно к лучшему. Вы помогли папе и маме окончательно сбросить с глаз пелену. Теперь они уже не хотят покорно ждать, пока их заставят выть по-волчьи.

Э л ь з а *(истерично)*. Здесь все такие! Здесь человек человеку — волк!

Н а т а ш а. Ложь. Когда забастовали на мебельной фабрике — помните, папа там работал на складе, — многие рабочие соседнего металлического выкроили для забастовщиков часть заработка. А в автобусе, когда я уступила место беременной арабке, разве все набросились на меня? Один мужчина, совсем уже пожилой, заступился. Он знал, что его вместе со мной выбросят из автобуса, но громко кричал: «Не убивайте в девушке человека! Не превращайте ее в зверя!» У него, наверно, не было денег на второй билет, и он поплелся пешком. Я смотрела ему вслед: он хромал… Хорошие люди есть. И здесь никому их в волков не превратить.

Э л ь з а. А меня превратили. Но сейчас я к тебе пришла с добром… Наташа, не обращай внимания на то, что в «Глории» уже новая певица. Ее в два счета вытурят — ведь за тебя Шлоймовиц!

Н а т а ш а. Пианист?

Э л ь з а. Какой там пианист! Пианист — Шлемовский. А Шлоймовиц заправляет большим банком — видела огромное здание рядом с «Глорией»?

Н а т а ш а. Ничего не понимаю.

Э л ь з а. Банкир Шлоймовиц случайно заметил тебя днем, когда ты выходила из «Глории». Так ахнул, что даже стукнулся головой, когда влезал в машину. А вечером поговорил с шефом. Даже не взглянул на новую певицу.

Н а т а ш а. Пусть бьется головой об стенку.

Э л ь з а. Не глупи. Он дал понять шефу, что петь в «Глории» должна ты. Только ты. И я прибежала тебя обрадовать! Не раздумывай, Наташа! Шлоймовицу уж действительно никакой раввинат не указ! И учти, он из тех старичков, что…

Н а т а ш а. Уходите, Эльза. Можете считать, что искупили свою подлость. Пока не сделали подлости похуже, уходите.

Э л ь з а. Уйду… А куда?.. Шеф предсказал мне — на панель. Пойду с Фирой посоветуюсь. Она в дом свиданий устроилась — все-таки не под дождем на набережной. Пойду…

Н а т а ш а *(в ужасе)*. Не надо! Эльза!.. Поговорим…

Э л ь з а. А что говорить… Ничем ты мне не поможешь. Ты ведь не денежный мешок, не Шлоймовиц…

Н а т а ш а. Не уходите! Подумаем…

Э л ь з а *(твердо)*. Нет, пойду. Теперь уж не говорю тебе «до свидания», говорю «прощай», Наталочка… *(Ушла.)*

*Услышав «Наталочка», Наташа вздрогнула, опустив лицо в руки и горестно прижалась к стене. Возвращается  Г у р в и ч. Наташа поспешно отходит от стены.*

Г у р в и ч. На Алленби, 12 покупают в подвале пух. *(Тревожно.)* Наташа, что случилось?

Н а т а ш а *(с деланной беспечностью)*. Ровным счетом ничего.

Г у р в и ч. Пахнет дешевыми духами. Кто-нибудь приходил?

Н а т а ш а. Эльза.

Г у р в и ч. Что она тут забыла?

Н а т а ш а. Просила прощения… А цену ты узнал?

*В дверь стучат.*

Г у р в и ч. Кто еще нашел нас здесь?.. Войдите!

*Входит  Ч и н о в н и к, человек неопределенного возраста. Темный костюм, черные очки, трость. Ищет на двери «мезуру» — узенький футляр с выдержкой из священного писания.*

Ч и н о в н и к. Хотя владельцы дома не нашли нужным освятить вход мудрым словом святой торы, мир дому сему.

Г у р в и ч. Хотя мы не владельцы, здравствуйте.

Ч и н о в н и к *(Наташе)*. Не узнаешь?

Н а т а ш а. Вы — знакомый… мужа Деборы Гройс?

Ч и н о в н и к. Я чиновник… Считайте, министерства религии.

Н а т а ш а. Мы получили вашу повестку на завтра.

Ч и н о в н и к. Чтобы завтра все кончилось благополучно, поговорим сегодня.

Г у р в и ч. Присядьте.

Ч и н о в н и к. Разговор будет короткий. *(Садится.)*

Г у р в и ч. Слушаю вас.

Ч и н о в н и к. И твоей жене стоило бы послушать.

Н а т а ш а. Мама в больнице.

Ч и н о в н и к. Надеюсь, ничего серьезного?

Г у р в и ч *(уклончиво)*. Нервы.

Н а т а ш а. Когда принесли вашу повестку, мама была одна. Я застала ее на полу. Без сознания.

Ч и н о в н и к. Ответит тот, кто внушил ей, что повестка из раввината — это страшно.

Н а т а ш а. Разве не так?

Ч и н о в н и к. Однако худа без добра нет. Болезнь избавит твою маму от весьма строгого внушения. Правда, многие раввины придерживаются сейчас мнения, что строже надо относиться не к женщинам, а к мужчинам. Девушка, согрешившая с неевреем, хоть помогает укрепиться своему племени в чужом стане. Значит, решившись разделить ложе с чужаком, твоя мама…

Н а т а ш а *(исступленно)*. Не смейте! *(Подняв руку, бежит к Чиновнику, ее перехватывает отец.)* Какая гнусность… *(Сдерживая рыдания.)*

Ч и н о в н и к *(невозмутимо)*. Ты бросаешься на меня с кулаками, а ведь я из тех, кто хочет тебе помочь, Авиталь.

Н а т а ш а. Авиталь? Нечистая не имеет права на это имя.

Ч и н о в н и к. Тебе нетрудно приобрести такое право.

Г у р в и ч. У вас есть дочь?

Ч и н о в н и к. Хочешь напомнить, что отца не очень радует ритуал омовения его дочери?

Н а т а ш а. Вы догадливы.

Ч и н о в н и к. Но ты, вижу, не догадываешься, что в Израиле у тебя есть доброжелатели.

Г у р в и ч. Я хочу вас спросить…

Ч и н о в н и к *(недовольно)*. Затягиваешь разговор.

Г у р в и ч. Что, в Израиле все религиозные? Все убеждены, что в субботу не должны ходить автобусы? И всех волнуют чистые и нечистые?.. И…

Ч и н о в н и к. Довольно. Вижу, к чему ты клонишь. Сам знаю: неверующих большинство. Хочешь спросить, почему они должны подчиняться меньшинству? Так было у евреев во все времена. Так будет во веки веков. Могу дать тебе совет. Постарайся стать одним из тех, кого меньше. И тоже сможешь приказывать и щедро платить… Больше не отвлекай меня от дела. *(Наташе.)* Могу тебя обрадовать, Авиталь. Твои доброжелатели облегчат тебе переход в лоно истинного еврейства. *(Удивлен ее молчанием.)* Даже не спрашиваешь, чем заменят омовение?

Н а т а ш а. Ничем.

Ч и н о в н и к. Вознеслась. На такое никто не пойдет. Даже если тебе завтра повезет на самого доброго раввина.

Н а т а ш а. Я не приду завтра в раввинат. И послезавтра не приду. Зачем? И самому доброму я могу повторить только одно: «Ты лжешь, раввин!»

Ч и н о в н и к. Повторить? Кому ты уже сказала так?

Н а т а ш а. Не я. Так сказала смелая девушка, бесстрашная. С той поры полтора века прошло.

Ч и н о в н и к. К твоему счастью, мы не поступим с тобой так, как, наверно, поступили с той девушкой. При всем ее бесстрашии. *(Гурвичу.)* Ты нам поможешь переубедить Авиталь, правда?

Г у р в и ч. К несчастью, я переубедил ее дома. А сейчас…

Ч и н о в н и к. И сейчас переубедишь. Поэтому я поделюсь с тобой, каким образом помогут твоей приемной дочери.

Г у р в и ч *(исступленно)*. Нет у меня приемной дочери! Родная у меня дочь! Родная!

Ч и н о в н и к. Ошибаешься. *(Наташе.)* Тебя на пять недель прикрепят к хасидской школе для девушек.

Г у р в и ч. Где готовят хасидских невест? Для здешних фанатиков?

Н а т а ш а. Почему ты меня так низко оценил, папа? Может быть, меня намечают на экспорт. Вывезут в Америку или, на крайний случай, в Бельгию. Как Циву. *(Чиновнику.)* Она жила во дворе Деборы Гройс.

Ч и н о в н и к *(Гурвичу)*. Когда Авиталь признают еврейкой, любой еврей может взять ее в жены. *(Наташе.)* После хасидской школы снова придешь в раввинат…

Н а т а ш а. На экзамен?

Ч и н о в н и к. На беседу. Спокойную беседу. Если ты, конечно, постигнешь священные основы иудаизма и проникнешься…

Н а т а ш а. Не постигну. И не проникнусь. Я уеду отсюда!

Г у р в и ч. Наташа…

Ч и н о в н и к *(Наташе)*. В какой же стране, думаешь, тебе будет легче?

Н а т а ш а. В той, которую мы покинули.

Ч и н о в н и к *(хмыкает)*. Оказывается, в оценке Советского Союза ты расходишься с матерью.

Г у р в и ч *(взволнованно)*. Наташа ничего не знала о том проклятом интервью на аэродроме.

Ч и н о в н и к. На фотографии вы все трое рядом: ты, жена, Авиталь. Жена что-то говорит репортерам, а вы с Авиталь улыбаетесь. Фотодокумент… *(Недовольно.)* Опять отвлек меня от дела.

Г у р в и ч *(вздыхает)*. Какие там сейчас дела…

Ч и н о в н и к. А ты думал, твою дочь освободят от ритуала просто так? Нет, ей придется… *(Выжидает.)* Всего-навсего написать письмо. Только одно письмишко.

Н а т а ш а. Интересно, кому?

Ч и н о в н и к. Двоюродной сестре.

Н а т а ш а. Вот как! Сочинить лживое письмо в Белоруссию! О моей райской жизни.

Ч и н о в н и к. Тебя об этом не просят.

Н а т а ш а. Но вам ведь надо, чтобы мне завидовали.

Ч и н о в н и к. Твоим близким в Белоруссии и без твоих писем известно, что семья Гурвича в Израиле не прогадала.

Г у р в и ч. Кто написал такую чушь?

Ч и н о в н и к. Не ты. Твои непатриотичные письма умные люди задержали. Через какое-то время тебе, израильскому патриоту, самому будет стыдно читать эти ахи и охи. И ты сам поспешишь послать кому-нибудь вызов.

Н а т а ш а. Никогда! Ни за что!

Г у р в и ч. Успокойся, Наташенька. От тебя же не требуют, чтобы ты сейчас написала Рае.

Ч и н о в н и к. Конечно. *(Наташе.)* Хотя ты бывшая жительница Белоруссии, и мы имеем полное право потребовать…

Н а т а ш а. Да, я бывшая! Бывшая советская гражданка. Бывшая комсомолка. Бывшая студентка. Но пока еще не бывший человек! И не требуйте от меня нечеловеческих поступков!

Ч и н о в н и к. Не кричи. У меня и в мыслях не было никакой Белоруссии. Ты забыла свою вторую двоюродную сестру.

Н а т а ш а. О нет, не забыла! *(Грустно.)* В октябре Зина собиралась из Биробиджана к нам в гости.

Ч и н о в н и к. В прошлом году ты гостила у нее. *(Выразительно.)* В Еврейской автономной области.

Н а т а ш а *(тоскливо)*. Доведется ли еще погостить там!

Г у р в и ч. Наташа… *(Чиновнику.)* О чем же письмо?

Ч и н о в н и к. Деловой вопрос. Понимаешь, Авиталь, за все годы нашей борьбы за алию никто из Биробиджана не переехал сюда, на родину отцов своих. Почему-то никто. На радость врагам нашим.

Н а т а ш а. Почему-то. Вам неясно — почему?

Ч и н о в н и к. Главное, ясно ли тебе, как ты должна написать.

Н а т а ш а. Вполне ясно. Потому и не напишу.

Г у р в и ч. И не требуйте от нее. Нас обманули, но мы не станем обманывать других.

Ч и н о в н и к *(хмыкает)*. Обманули. Быстро ты здесь поумнел. Приехал, говорят, совсем другим.

Н а т а ш а. Вы же сами все делаете, чтобы с затуманенных глаз слетела пелена. *(Читает из «Уриэля Акосты».)* Запомните! «Спадает темная завеса, слепой прозрел, луч солнца видит он своими просветленными глазами».

Ч и н о в н и к. Опять повторяешь ту, бесстрашную.

Н а т а ш а. Нет. Того, кого она любила больше жизни. И кто заплатил смертью за свое прозрение… За то, что не подчинился фанатикам… таким, как те, кто послал вас сюда. Я повторила слова Уриэля Акосты. Слышали про него?

Ч и н о в н и к. Про кого я слышал, это известно кому надо. А ты завтра расскажешь кому надо, про кого ты слышала. И что от кого слышала… И…

Г у р в и ч. Но мы, видите ли, собираемся уезжать.

Ч и н о в н и к. Кто это — мы?

Г у р в и ч. Поймите, нам здесь трудно. Мы совершили ошибку. Зачем мы вам? Отпустите нас!.. Умо…

Ч и н о в н и к. Не надо столько слов. Можешь ехать.

Г у р в и ч *(просиял)*. Наташа, слышишь? *(Чиновнику.)* Спасибо!

Ч и н о в н и к. Израиль обойдется без тебя и без твоей нервной жены. Убирайтесь вдвоем хоть завтра.

Г у р в и ч *(опешил)*. Вдвоем?.. А… а дочка?

Ч и н о в н и к. Мы военнообязанными не занимаемся. *(Наташе.)* Пойди в военный мисрад, тебе объяснят.

Н а т а ш а. Скажут, что не выпустят?

Ч и н о в н и к. Возможно, придется отслужить в армии. Зачем загадывать? Бывает, солдатки влюбляются в офицеров и быстро возвращаются к маме и папе. Рожать… *(Гурвичу.)* Ничего страшного — офицеры у нас настоящие евреи. О таком зяте можно только мечтать. *(Встает со стула.)* Завтра вас ждут. Опаздывать не рекомендую. *(В дверях.)* Я не верю, Гурвич, что твоя дочь неисправима. Исправим. *(Уходит.)*

Н а т а ш а. Какая подлость! Меня не выпустят!

Г у р в и ч. Не волнуйся, Наташа, не этот тип решает.

Н а т а ш а. А кто?

Г у р в и ч. Не кто, а что. Деньги.

Н а т а ш а. Вот и надо спешить, ведь что ни день они записывают нам новые долги.

Г у р в и ч. Помимо долгов, нужны большие деньги.

Н а т а ш а. На дорогу?

Г у р в и ч. На взятку. На несколько взяток.

Н а т а ш а. Кому?

Г у р в и ч. Прежде всего кому-то из военного мисрада. Они должны дать тебе бумагу без штампа «военнообязанная».

Н а т а ш а *(недоверчиво)*. Ты уверен, папа?

Г у р в и ч. Если б я так был уверен, что наша мама уже здорова. Помнишь Вигдорчиков из Закарпатья?

Н а т а ш а. Счастливцы. Им удалось отсюда вырваться.

Г у р в и ч. Сына тоже не выпускали. Но они за тройную цену купили туристские паспорта. Правда, им пришлось выложить за обратный самолет. *(Вздыхает.)* Нам о туристских визах надо забыть — это у Шлоймовица такие деньги найдутся.

Н а т а ш а. Ты знаешь Шлоймовица?

Г у р в и ч. Он меня не знает. Так на мебельной фабрике шутили, когда один бедняк у другого просил двести шекелей до получки. «У меня таких денег нет, но я точно знаю, что у Шлоймовица они найдутся…» Куда же ты с подушками — к Блуму или на улицу Алленби?

Н а т а ш а *(о своем)*. И ты уверен, что деньги нас спасут?

Г у р в и ч. Так же уверен, как в том, что мы, доченька, их не добудем.

Н а т а ш а. Деньги будут. *(Уходит за ширму.)*

Г у р в и ч. Не фантазируй. Надеешься, за пух тебе заплатят как за золото?

Н а т а ш а. Надеюсь, папа, на себя. Только на себя.

Г у р в и ч. Что ты задумала?

Н а т а ш а. Скоро узнаешь, папа.

Г у р в и ч. Наташа, ты меня пугаешь.

Н а т а ш а. Не волнуйся, папа. *(Выходит в платье, в котором выступала на студенческом вечере.)* Все будет хорошо.

Г у р в и ч. А подушки?

Н а т а ш а. Володя Блум обойдется. *(Красит у зеркала губы.)*

Г у р в и ч *(тревожно)*. Что ты задумала?

Н а т а ш а *(берет сумочку)*. Папа, ты говорил, я пою песни сердцем…

Г у р в и ч. Леонид Утесов писал, что песни именно так нужно петь. Я дома любил слушать твой голосок, когда ты не знала, что я слушаю. А здесь ты ни разу не пела.

Н а т а ш а. Еще услышишь, папа. *(Идет к двери.)* До свидания.

*Навстречу ей входит озабоченная  д е в у ш к а.*

Д е в у ш к а. Меня зовут Дина. Вы — Гурвичи?

Г у р в и ч. Да, да.

Д и н а *(недоброжелательно оглядев нарядную Наташу)*. Вы, кажется, спешите?

Н а т а ш а. А что?

Д и н а. В лечебнице «Бецалель» лежит моя сестра. Я прямо от нее.

Н а т а ш а *(взметнулась)*. Маме хуже?!

Д и н а. Доктор Аронсон кричит: если вы завтра не заберете ее…

Н а т а ш а. Но мама очень больна! Он сам сказал.

Д и н а. А теперь кричит, что другим больным слишком шумно с ней.

Г у р в и ч. Мы же просили отдельную палату. Хоть каморку.

Д и н а. Не в шуме дело. Никто не гарантирует Аронсону оплату.

Г у р в и ч. Я могу дать подписку.

Н а т а ш а. Безработному не поверят, папа.

Д и н а. И затем он кричит, что вас неспроста уволили с мебельной фабрики.

Г у р в и ч. Что же делать?

Д и н а. Мы можем помочь вам.

Г у р в и ч. Достанете деньги?

Д и н а. Откуда?.. Вы завтра в лечебницу не приходите.

Н а т а ш а. Маму выбросят на улицу!

Д и н а. Не решатся — мы выставим пикет.

Г у р в и ч. Кто это — мы?

Д и н а. Комсомолки. Мы работаем недалеко от «Бецалеля». На кондитерской фабрике. И девушки из ночной смены будут завтра с утра пикетировать.

Г у р в и ч *(обреченно)*. А послезавтра.? А потом?

Д и н а. Про вашу маму напечатает «Зо гадерех», газета коммунистов. *(Грустно.)* Хотя про такое уже печатали десятки раз.

Н а т а ш а. Мама! Мамочка… *(Рыдая, падает на раскладушку.)*

Г у р в и ч. Наташа… *(Спешит к ней.)* Успокойся, доченька. *(А сам плачет.)*

Д и н а. Вы, наверное, совсем недавно в Израиле. Кто здесь давно, те уже не плачут. *(С трудом сдерживает слезы.)*

*З а т е м н е н и е.*

**ЭПИЛОГ**

*Столица одной из западных стран. По рекламе и вывескам нетрудно догадаться, что действие происходит в германоязычной стране. Поздний вечер. Ненастье. Мелькают огни рекламы, витрины освещены, но улица безлюдна. Только две озябшие  п р о с т и т у т к и — Молодая и Поблекшая ожидают клиентов вблизи освещенной витрины. Судя по выставленным товарам, это магазин медицинской аппаратуры. Поблекшая с помощью маленького транзистора развлекает себя танцевальной музыкой.*

М о л о д а я. Осточертели твои танцы! К ним полагается теплый бар, мужчина с чековой книжкой и сочный бифштекс под пиво.

*Поблекшая молча переключает транзистор на другую волну.*

Г о л о с  д и к т о р а. «…На международном конгрессе педиатров, продолжающемся в зале городского «Глобаль-Хауза», наш корреспондент был свидетелем триумфа молодого советского ученого Марка Бурштейна. На вечернем пленарном заседании Бурштейн сделал сообщение об успешных клинических изысканиях в области лечения вирусного гриппа у детей дошкольного возраста. По общему мнению участников конгресса, метод, предложенный коллективом белорусских педиатров под руководством профессора Микулича, — это новое слово не только в педиатрии, но и вообще в…»

М о л о д а я. «Педи-атрия». Убей меня, не знаю, с чем ее кушают.

П о б л е к ш а я. Детских врачей называют педиатрами. Если бы моя мать в деревне могла потратиться на педиатра, моя Мими не умерла бы… в четыре года.

Г о л о с  д и к т о р а. «…Чтобы взять интервью у Бурштейна, наш корреспондент сумел попасть в автобус, отвозивший делегацию советских педиатров в отель «Континенталь». Но молодого ученого в автобусе не оказалось. Видимо, взволнованный шумными овациями коллег, Бурштейн решил, несмотря на непогоду, пойти в отель пешком. Мы надеемся все-таки взять у него интервью, и завтра в «Столичных известиях»…»

М о л о д а я. Интересно, сколько денег отвалят этому пе… педиатру. Не где-нибудь жрет и спит, а в «Континентале»!

*Появляется робкая фигура скверно одетой девушки, в ней можно с трудом узнать  Н а т а ш у. Заметив проституток, она испуганно остановилась и побрела в обратном направлении.*

Набить ей харю, или пусть Ганс проучит?

П о б л е к ш а я. Не тронь ее.

М о л о д а я. А какого черта она в чужую зону полезла!

П о б л е к ш а я. На прошлой неделе где-то за границей мать схоронила. И бежала с отцом сюда. А вчера отец свалился. Она сегодня в первый раз вышла…

М о л о д а я. Все мы когда-то в первый раз… *(Кого-то заметив.)* Погоди. *(Принимает кокетливую позу.)*

П о б л е к ш а я *(тоскливо)*. Конечно, тебя позовет.

*Появляется неторопливо идущий  М а р к. Заметив медицинскую аппаратуру в витрине, останавливается, с интересом рассматривает.*

М о л о д а я *(подходит вплотную к нему)*. Не провести ли нам вместе вечер?

М а р к *(очень заинтересовался каким-то прибором в витрине)*. Оставьте меня в покое.

М о л о д а я. Такому красавцу будет скидка.

*Возвращается  Н а т а ш а, глаза опущены.*

П о б л е к ш а я. Ему нужна женщина солидная. *(Марку.)* Правда?

М а р к *(делая запись в блокноте)*. Прошу вас, оставьте меня. *(Закончив запись, отходит от витрины. Заметил Наташу. Не верит глазам.)*

М о л о д а я *(заметив, как он смотрит на Наташу)*. Неужели эта соплячка лучше меня!

*Наташа, подняв глаза, увидела мужчину. Робко двинулась навстречу.*

Н а т а ш а *(узнав Марка)*. Нет… Нет! *(Убегает.)*

М а р к. Наташа!.. *(Бросается вслед.)* Наталочка!

М о л о д а я *(смотрит вслед Марку)*. Не догонит.

П о б л е к ш а я. Все равно найдет ее. Найдет.

Конец